



### 3.2 Autoturisme

*Sfaturi și întreținere*

# CUPRINS

ALIMENTAREA	VERIFICĂRI ȘI COMPLETĂRI
Benzină .....	2
Diesel .....	3
TEHNOLOGIE INTELIGENTĂ	
Fuel Stratified Injection (FSI) .....	4
Frâne .....	5
Blocare electronică a diferențialului (EDS) .....	8
Program electronic de stabilitate .....	9
Tracțiune integrală (4MOTION) .....	10
Servodirecția .....	11
DEPLASAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR	
Primii 1500 km – și după aceea .....	12
Sistem de purificare a gazelor .....	13
Deplasarea economică și ecologică ...	14
Deplasarea în străinătate .....	17
Înlocuirea becurilor cu incandescentă .....	17
Deplasarea cu remorcă .....	18
ÎNȚREȚINEREA AUTOVEHICULULUI	
Întreținerea autovehiculului .....	20
Îngrijirea exterioră a autovehiculului .....	20
Îngrijirea interiorului autovehiculului .....	26
Curățarea compartimentului motor .....	28
ÎNȚREȚINERE ȘI ÎNLOCUIRE PIESE	
Accesorii, modificări și piese de schimb .....	52
Montare aparat de radio .....	54
Telefon mobil și aparat emisie-recepție .....	55
SITUAȚII	
Setul pentru repararea penelor .....	56
Schimbarea roții .....	58
Închirierea de urgență a plafonului glisant .....	65
Închirierea de urgență a plafonului pliant .....	66
Înlocuirea lămpilor .....	67
Ajutor la pornire .....	70
Remorcare/Tractare .....	72
Ridicarea autovehiculului .....	76



## Benzină


Tipul carburantului indicat pentru motorul autovehiculului dumneavoastră se găsește în manualul 3.3 „Date tehnice” și pe partea interioară a capacului rezervorului.

### Indicații generale

- Benzina fără plumb trebuie să corespundă standardului DIN EN<sup>1)</sup> 228.
- În situații de urgență, în care carburantul disponibil are o cifră octanică mai mică decât cea indicată, trebuie să conduceți în regim de turație medie și de solicitare redusă a motorului. **Solicitarea puternică a motorului prin accelerare maximă sau turația ridicată poate duce la deteriorarea motorului.** De îndată ce este posibil se face alimentarea cu benzină cu cifră octanică corespunzătoare.

● Carburantul cu o cifră octanică mai mare decât cea indicată se poate utiliza fără restricții. Acest lucru însă nu aduce nici un avantaj în ceea ce privește puterea motorului și consumul.

 **Autovehiculele cu catalizator pot fi utilizate numai cu carburant fără plumb.**

 **Chiar și o singură alimentare a rezervorului cu benzină cu plumb determină deteriorarea (strierea) catalizatorului.**

**Atenție și la indicațiile din manualul 3.1., cap. „Umplerea rezervorului”**

<sup>1)</sup> Normă - Europeană

## Diesel

Motorina trebuie să corespundă standardului DIN EN<sup>1)</sup> 590

**CC<sup>2)</sup> nu trebuie să fie mai mică de 51.**

### Carburantul - RME (Biodiesel)

corespunde standardului DIN E 51 606.

Autovehiculele cu motor Diesel pot funcționa și cu **carburantul RME (Ester metilic al ulei de rapiță).**

**Dacă alimentați Biodiesel, folosiți numai carburant RME!**

Pentru a ști de unde se poate achiziționa carburantul vă rugăm să vă adresați unui dealer Volkswagen sau unui club auto.

**Atenție la indicațiile din Manualul 3.1., „Umplerea rezervorului”.**

### Indicații

● Performanțele la deplasare pot fi mai reduse.

● Consumul de carburant este posibil să fie mai ridicat.

● **Dacă utilizați carburantul care se abate de la normă, filtrul se poate înfunda.**

● RME se poate utiliza pe timp de iarnă până la -10°C.

● La temperaturi exterioare sub -10°C vă recomandăm să alimentați cu carburant Diesel.

<sup>1)</sup> Normă - Europeană

<sup>2)</sup> Cifra - Cetan - Măsoară inflamabilitatea carburantului Diesel.

## Funcționarea pe timp iern

La utilizarea motorinei de vară în cazul temperaturilor sub 0°C pot apărea disfuncționalități, deoarece motorina devine prea viscoasă prin separarea parafinei.

De aceea, în Germania, în timpul anotimpului rece, se comercializează motorină de iarnă.

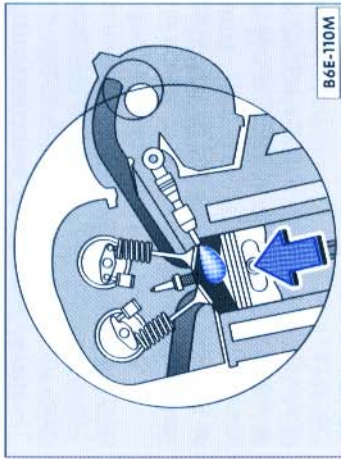
În țări cu condiții climatice diferite, se comercializează combustibili Diesel cu un comportament tehnic diferit. Dealerii Volkswagen și stațiile de combustibil ale țării respective oferă informații cu privire la caracteristicile motorinei specifice.

Autovehiculul este dotat cu o instalație de preîncălzire a filtrului. Astfel, sistemul de alimentare cu combustibil va funcționa până la temperatură de -24°C, în vreme ce combustibilul Diesel, de iarnă, este stabil până la -15°C.

Dacă la temperaturi sub -24°C carburantul devine atât de viscos încât motorul nu mai pornește, este de ajuns ca autovehiculul să se lase un timp într-o încăpere încălzită.

**Nu este permisă utilizarea aditivilor (pentru îmbunătățirea viscozității), a benzinei și a altor substanțe similare în amestec cu combustibil Diesel.**





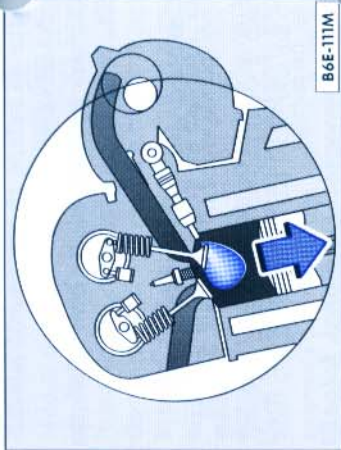
Fuel Stratified Injection semnifică injecție directă de benzină.

Carburantul este împins direct în camera de ardere și în ultimul sfert de mișcare spre înaintea a pistoanelor este concentrat pe bujii.

#### **Funcționarea cu strat de încărcare**

Când nu se folosește întreaga putere a motorului, este necesară o mică cantitate de benzină. La un motor obișnuit care funcționează pe benzină nu se va forma amestecul de aer și carburant necesar, deoarece carburantul este prea dispersat în camera de ardere.

În funcționarea cu strat de încărcare curentul de aer este împins numai către partea din spate a pistonului, astfel încât concentrația de carburant este maximă în zona bujiilor (imaginea din stânga).



#### **Funcționarea omogenă**

De la o anumită sarcină și turație a motorului, comanda motorului se comută pe funcționarea omogenă. Carburantul va fi injectat încă din timpul aspirației, pentru a se atinge un amestec uniform de benzină-aer (imaginea din dreapta).

## Frâne

### Indicații generale

- Uzura garniturilor de frână depinde în mare măsură de condițiile de funcționare și de stilul de mers. În special la autovehicule care sunt des utilizate în traficul urban sau pe distanțe scurte, sau sunt conduse foarte sportiv, poate fi necesar, ca și în intervalele dintre revizii să fie verificată grosimea garniturilor de frână la un dealer Volkswagen.
- La coborârea pantelor efectul de frânare al motorului ar trebui valorificat prin schimbarea vitezei într-o treaptă inferioară, evitând astfel solicitările suplimentare în sistemul de frânare. Dacă suplimentar trebuie activată pedala de frână, acest lucru trebuie efectuat în trepte, nu printr-o singură mișcare.

### Atenție!

**Plăcuțe de frână noi trebuie să se „rodeze” pentru că în timpul primilor aproximativ 200 km nu au proprietăți de fricțiune optime. Efectul ceva mai redus al frânei poate fi compensat printr-o apăsare mai puternică pe pedala de frână. Aceasta este valabil și mai târziu, când schimbați din nou plăcuțele de frână.**

### Ce influențează negativ efectul de frânare?

Umezeală sau sare

#### Atenție!

- În anumite condiții ca de exemplu mersul prin apă, la ploaie puternică sau după spălarea mașinii, efectul frânei poate fi întârziat datorită umezelii sau a apei înghețate care există între care și plăcuțele de frână și frânări ușoare repetate.
- De asemenea, cu deplasarea pe străzi pe care a fost presărată sare, efectul frânării totale poate fi întârziat în cazul în care, un timp mai îndelungat, nu s-a utilizat frâna – stratul de sare de pe discuri și pe plăcuțele de frână este îndepărtat într-o primă etapă a procesului de frânare.

Respectați vă rugăm celelalte avertismente din pagina următoare.



### Suprîncîlzirea frînelor

#### Atenție!

- Nu acționați niciodată frîna prin apăsări ușoare dacă nu este într-adevăr nevoie să frînați. Aceasta duce la supraîncîlzirea frînelor, la o distanță mai mare de frînare și la o uzură accentuată a plăcuțelor.
- Înainte de a coborî o pantă mai lungă, micșorați, vă rugăm, viteza, cuplați o treaptă inferioară de viteză (cutie de viteze mecanică) sau alegeți o treaptă de viteză inferioară (cutie automată de viteze). Folosiți astfel frîna de motor evitînd încărcarea suplimentară a sistemului de frînare.
- La montarea ulterioară a unui spoiler frontal sau a capacelor de roți etc. trebuie să se aibă în vedere asigurarea unei ventilații corespunzătoare a frînelor, altfel acestea se pot supraîncîlzi.

### Servofrîna\*

Într-o situație de urgență, majoritatea conducătorilor auto frînează la timp, totuși nu cu forță maximă. Astfel distanța de frînare va fi mai lungă!

Aici intervine servofrîna: la acționarea rapidă a pedalei de frînă, servofrîna va înțelege că este vorba despre o situație de urgență. Se va crea în cel mai scurt timp presiunea de frînare necesară pentru activarea ABS-ului și pentru scurtarea distanței de frînare.

Nu reduceți presiunea asupra pedalei de frînă, deoarece la eliberarea pedalei se va deconecta și servofrîna.

#### Atenție!

- Riscul producerii accidentelor se mărește când vă deplasați cu viteză, depășiți razant sau când carosabilul este umed sau alunecos. Acest risc nu poate fi diminuat nici de către asistarea la frînare – pericol de accident!
- Acest sistem nu poate depăși limitele impuse de legile fizicii, în special pe carosabil alunecos. În timp ce ABS intervine în reglare, viteza trebuie adaptată condițiilor carosabilului și desfășurării traficului. Oferta de siguranță mărită nu trebuie să vă determine la o conducere riscantă – pericol de accident!

### Amplificatorul forței de frînare

#### Atenție!

Amplificatorul forței de frînare lucrează cu presiune, care se produce și există numai cînd motorul funcționează. De aceea autovehiculul nu trebuie să ruleze niciodată cu motorul oprit.

Dacă amplificatorul nu funcționează, pentru că de exemplu autovehiculul trebuie remorcat sau pentru că a apărut un defect la amplificatorul forței de frînare, pedala de frînă trebuie apăsată mai puternic pentru a compensa lipsa amplificării forței de frînare.

### Sistem Antiblocare\* (ABS)

ABS contribuie în mare măsură la mărirea siguranței în timpul deplasării. Avantajul esențial față de sistemele obișnuite de frînă constă în aceea că, și la o frînare puternică pe o porțiune alunecoasă, se menține cea mai bună manevrabilitate (direcție) pentru condițiile date, deoarece roțile nu se blochează.

Totuși nu trebuie să ne așteptăm ca prin ABS distanța de frînare să fie scurtată în toate cazurile. De exemplu la deplasarea pe pietriș sau pe zăpadă proaspăt depusă pe suprafațe alunecoase, dacă nu se acordă atenție și nu se merge mai încet, distanța de frînare poate fi mai mare.

Modificările asupra autovehiculului (de ex. la motor, la sistemul de frînare sau la sistemul de rulare sau altă combinație roți/anvelope) pot influența funcțiile ABS-ului, EDS-ului ESP-ului și ASR-ului. De aceea, vă rugăm să luați în considerare indicațiile de la pagina 52.

### Modul de funcționare al ABS

La atingerea unei viteze de aproximativ 6 km/h se declanșează automat un proces de „control”. În acest moment se poate auzi un zgomot asemănător celui al produs de o pompă.

Dacă o roată atinge o turație prea mică pentru viteza de deplasare și tînde să se blocheze, se reduce presiunea de frînare pentru această roată. La roțile față se reglează individual presiunea de frînare, în timp ce roțile axei spate se reglează împreună. Astfel efectul de frînare al ambelor roți din spate este același și stabilitatea mersului se menține cît mai mult posibil. **Acest procedeu de reglare se face observat prin mișcarea pulsatorie a pedalei de frînă și prin zgomotele respective.** Astfel conducătorul este avertizat că o roată, sau roțile se găsesc în domeniul blocării. Pentru ca ABS să poată face reglarea în mod optim în acest domeniu, pedala de frînă trebuie să rămână apăsată - în nici un caz nu acționați repetat pedala de frînă (nu pompați)!

#### Atenție!

**Nici ABS nu poate depăși limite fizice existente. Acest lucru trebuie luat în considerare în special în condiții de carosabil alunecos sau umed. Dacă ABS se află în domeniul de „reglare”, viteza trebuie adaptată imediat condițiilor carosabilului și traficului. Siguranța oferită nu trebuie să vă tenteze să riscați.**



## Diferențial cu blocare electronică (EDS)\*

Autovehiculele cu Sistem Anti-Blocare (ABS)\* pot fi echipate suplimentar cu un diferențial cu blocare electronică.

Prin EDS se îmbunătățește aprecierea rularii, accelerarea și deplasarea pe drumuri montane chiar și în condiții nefavorabile de drum.

EDS acționează în mod automat, fără intervenția conducătorului auto.

Acest dispozitiv supraveghează cu ajutorul senzorilor ABS turația roților de antrenare.

O diferență de turație de aprox. 100 rot/min între cele 2 roți ale axei față, diferență cauzată de deplasarea pe suprafețe de rulare alunecoase **pe o singură parte**, va fi echilibrată prin încetinirea roții ce patinează, la o viteză de deplasare de până la 80 km/h.

**Acest procedeu de reglare se face observat prin sunetele pe care le produce.**

### Atenție!

**La accelerarea pe carosabil alunecos, de exemplu pe gheață sau zăpadă, acționați pedala de accelerație cu precauție. Roțile motoare pot să patineze chiar și cu EDS și astfel pot influența stabilitatea în timpul mersului.**

Pentru ca frâna cu discuri a roții frânate să nu se supraîncălzească, EDS se oprește automat în condiții neobișnuite de solicitare. Autovehiculul rămâne în stare de funcționare și are aceleași caracteristici de funcționare ca un autovehicul fără EDS. Din acest motiv decuplarea sistemului EDS nu este afișată.

De îndată ce frâna s-a răcit, EDS pornește iarăși automat.

Dacă lampa de control ABS se aprinde, s-ar putea să existe o defecțiune în EDS. Vă rugăm să apelați cât mai repede la un dealer Volkswagen!

### Atenție!

**Modul de a conduce trebuie adaptat în permanență stării drumului și condițiilor traficului. Conducând o mașină echipată cu sistem EDS nu trebuie să fiți tentați să conduceți riscant!**

**Modificări asupra autovehiculului (de exemplu la motoare, la sisteme de frânare, la sistemul de rulare sau alte combinații de roți/anvelope) pot influența funcțiile ABS-ului, EDS-ului, ESP-ului și ASR-ului. Acordați atenție indicațiilor de la pag. 52.**

## Program electronic de stabilitate\*

Programul electronic de stabilitate\* (ESP) conține ABS, EDS și ASR.

### Descrierea și modul de funcționare al ESP

ESP reduce pericolul derapării la abordarea virajelor prin frânarea individuală a roților.

Cu ajutorul volanului și vitezei autovehiculului se stabilizește direcția dorită de conducător și se compară permanent cu situația reală. Dacă apar neconcordanțe, a de ex. începutul derapării autovehiculului, ESP frânează automat roata respectivă.

Prin forțele ce acționează asupra roții în momentul frânării, autovehiculul se stabilizează. În cazul supravirării autovehiculului (tendința de derapare a părții din spate) frâna va acționa în special asupra roții față din exteriorul virajului, iar în cazul subvirării (tendința de a ieși din viraj), asupra roții spate din interiorul virajului.

### Atenție!

**Limitele fizice nu pot fi depășite nici chiar de ESP. Luați în considerare acest lucru în special în cazul în care carosabilul este alunecos sau umed sau când tractați o remorcă.**

**Stilul de mers trebuie adaptat în permanență stării drumului și condițiilor traficului. Conducând o mașină echipată cu ESP nu trebuie să fiți tentați să conduceți riscant!**

### Descrierea și modul de funcționare al ASR

La autovehiculele cu tracțiune față, ASR împiedică, prin reducerea puterii motorului, rotarea în gol a roților în cazul accelerării. Sistemul funcționează pe întregul domeniu de viteză împreună cu ABS. La o defecțiune a ABS-ului se defectează și ASR.

Sistemul de control al tracțiunii face posibilă deplasarea, accelerarea sau urcarea pantelor abrupte în condiții nefavorabile.

**Stilul de a conduce trebuie adaptat în permanență stării drumului și condițiilor de trafic. Conducând o mașină echipată cu ASR nu trebuie să fiți tentați să conduceți riscant!**

### Indicații generale

**Pentru asigurarea funcționării corecte a ESP, respectiv ASR, la toate cele 4 roți trebuie montate anvelope de același tip. Dacă anvelopele au circumferințe diferite se ajunge la o reducere nedorită a puterii motorului.**

**Modificările asupra autovehiculului (de ex. la motor, la sistemul de frânare sau la sistemul de rulare sau o altă combinație roți/anvelope) pot influența funcțiile ABS-ului, EDS-ului, ESP-ului și ASR-ului. Acordați atenție indicațiilor de la pag. 52.**



## Tracțiune integrală\* (4MOTION)

### Conceptul de tracțiune

Tracțiunea integrală funcționează automat. Distribuția de forțe se face automat în funcție de comportamentul în trafic și de condițiile drumurilor.

### Atenție!

**Stilul de conducere trebuie adaptat în funcție de starea carosabilului și de situațiile din trafic. Acest plus de siguranță oferită nu trebuie să vă determine la asumarea unor riscuri inutile!**

**Posibilitatea de frânare este limitată din cauza aderenței pneurilor și este identică cu a unui autovehicul cu tracțiune pe două roți.**

**De aceea nu trebuie să vă bazați niciodată pe posibilitatea de accelerare pe carosabil alunecos.**

**Pe carosabil umed trebuie să aveți în vedere faptul că viteza ridicată conduce la apariția fenomenului de acvoplanare. Aceasta – spre deosebire de autovehiculului cu tracțiune pe față – nu va fi semnalizată printr-o supraurare bruscă a motorului. De aceea este recomandat să vă deplasați cu viteze corect punzătoare stării carosabilului.**

### De reținut

#### Utilizarea pneurilor pentru iarnă

Pe timp de iarnă, autovehiculul poate rula în condiții optime cu anvelope standard. În vederea obținerii unui comportament îmbunătățit la deplasare și frânare se pot monta pneuri pentru toate anotimpurile la toate cele patru roți.

#### Utilizarea lanțurilor pentru zăpadă

Lanțurile pentru zăpadă trebuie utilizate și la autovehiculele cu tracțiune integrală. Indicații detaliate găsiți la pagina 51.

**Lanțurile pentru zăpadă trebuie montate numai pe roțile din față – și la autovehiculele cu tracțiune integrală (4MOTION).**

#### Înlocuirea roților/pneurilor

**La autovehiculele cu tracțiune integrală toate cele patru roți trebuie să aibă aceeași suprafață de rulare.**

**Indicații detaliate găsiți la pagina 48.**

## Servodirecția\*

Când motorul funcționează, volanul nu trebuie menținut la limită de cursă mai mult de 15 secunde, deoarece uleiul hidrolic se va încălzi puternic din cauza servopompei.

### Astfel pot apărea defecțiuni în sistemul de servodirecție.

Fiecare rotire completă a volanului, când motorul funcționează, se face remarcată printr-un zgomot specific, deoarece servopompa este puternic sollicitată. Pe lângă aceasta, turația motorului la mersul în gol se va reduce pentru scurt timp.



## Primii 1500 km - și după aceea

### Rodajul

În timpul primelor ore de funcționare frecarea între elemente în mișcare ale motorului este mai mare decât mai târziu, când s-au mai rotit. Cât de bine este realizat acest rodaj depinde în mare măsură de modul cum este condusă mașina în primii 1500 km.

### Primii 1000 km

Aplicați următoarele reguli generale:

- **nu accelerați la maximum**
- **nu conduceți cu viteză mai mare de 3/4 din viteza maximă**
- **evitați turațiile ridicate**
- evitați cât mai mult posibil remorcare.

### Atenție!


- **Și anvelopele trebuie să se „rodeze” deoarece la început nu au încă aderența optimă. Acest lucru trebuie luat în considerare în timpul primilor 500 km printr-o deplasare cu precauție.**
- **Plăcuțe de frână noi trebuie să se „rodeze” pentru că în timpul primilor aproximativ 200 km nu au proprietăți optime de frecare. Acțiunea ceva mai redusă a frânării poate fi compensată printr-o apăsare mai puternică pe pedala de frână. Acest lucru este valabil și mai târziu, când schimbați din nou plăcuțele de frână.**

### De la 1000 la 1500 km.

Se poate crește treptat până la viteza maximă, respectiv turația maximă admisă a motorului.

### În timpul și după perioada de rodaj trebuie ca:

- Motorul rece să nu ajungă niciodată la turația maximă - nici la mers în gol nici când e în viteză.

 **Nu turați motorul dacă nu este necesar - schimbarea mai devreme a vitezei într-o treaptă superioară ajută la scăderea consumului de combustibil, la reducerea zgomotului și protejarea mediului înconjurător - vezi și pagina 14.**

- Nu vă deplasați cu o turație prea mică a motorului - selectați o treaptă inferioară de viteză când motorul nu mai funcționează „rotund”.

## Sistemul de purificare al gazelor de eșapare\*

**Funcționarea ireproșabilă a sistemului de purificare a gazelor** este de o importanță deosebită pentru funcționarea ecologică a autovehiculului. De aceea trebuie respectate următoarele puncte:

- Autovehicule cu catalizator trebuie alimentate numai cu benzină fără plumb - vezi pag.2.
- La autovehicule cu catalizator nu este permisă deplasarea până la epuizarea totală a cantității de carburant din rezervor. Alimentarea neregulată cu carburant poate produce aprinderi neregulate. Astfel în sistemul de evacuare ajunge carburant ars incomplet, ceea ce duce la supraîncălzirea și deteriorarea catalizatorului.

- Dacă apar în timpul mersului aprinderi neregulate, scăderi ale randamentului și funcționare neregulată a motorului, înseamnă că în sistemul de aprindere există un defect. În acest caz carburantul incomplet ars poate ajunge în sistemul de evacuare a gazelor și astfel în atmosferă. În plus catalizatorul poate fi deteriorat prin supraîncălzire. Viteza de deplasare trebuie imediat redusă. Defectul trebuie remediat la cel mai apropiat dealer Volkswagen.

- Nu puneți mai mult ulei decât trebuie în motor - vezi pagina 32.
- Autovehiculul nu trebuie remorcat pe o distanță mai mare de 50 m - vezi pagina 74.

### Atenție!

- **Din cauza temperaturilor ridicate care pot apărea la catalizator în condiții nefavorabile, autovehiculul trebuie parcat astfel încât catalizatorul să nu intre în contact cu materiale ușor inflamabile.**

- **Nu folosiți niciodată scuturi suplimentare sau substanțe de protecție împotriva coroziunii pentru elementele ce compun sistemul de evacuare a gazelor, catalizator, tevi. În timpul deplasării aceste substanțe pot lua foc.**

### Indicație

Chiar și în cazul în care sistemul de control al emisiei de gaze funcționează perfect, în anumite condiții de funcționare a motorului, gazele de evacuare pot avea un miros de sulf.

Aceasta depinde de conținutul de sulf din carburantul folosit.

Adesea este de ajutor alegerea unui alt tip de carburant, respectiv umplerea rezervorului cu benzină Super Premium fără plumb.



## Deplasarea economică și ecologică

Consumul de carburant, poluarea mediului și uzura motorului, frânelor și anvelopelor depind în principal de trei factori diferiți:

- stilul personal de conducere
- condițiile individuale de funcționare
- condițiile tehnice date

Abordând un stil de conducere economic se reduce consumul de carburant cu 10-15 procente. În acest capitol veți găsi 10 sfaturi pentru a conduce autovehiculul în așa fel încât să asigurați protecția mediului și economisirea banilor dumneavoastră!

### Sfatul 1

#### Conduceți preventiv!

Cel mai mult carburant se consumă la accelerare. Mergeți cu precauție astfel va trebui să frânați mai puțin și deci să accelerați mai puțin. Ar trebui, de asemenea, dacă este posibil, să lăsați mașina să ruleze până se oprește (fără să frânați). De exemplu dacă se observă că următorul semafor este pe culoarea roșie.

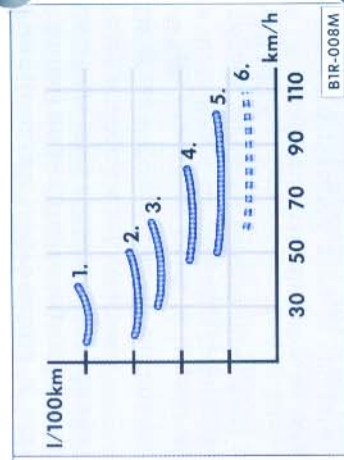
### Sfatul 2

#### Atenție la presiunea din anvelope!

Fiiți atenți întotdeauna la presiunea corectă din anvelope. Chiar și o jumătate de bar mai puțin mărește consumul de carburant până la 5 procente. În plus o presiune prea mică duce, printr-o rezistență mărită la rulare, la o uzură ridicată a anvelopelor și la înrăutățirea manevrabilității.

Verificați întotdeauna presiunea când anvelopele sunt reci!

Nu vă deplasați cu anvelopele de iarnă pe tot parcursul anului! Fac zgomot și necesită până la 10% mai mult carburant - ele trebuie folosite numai când e într-adevăr nevoie de ele!



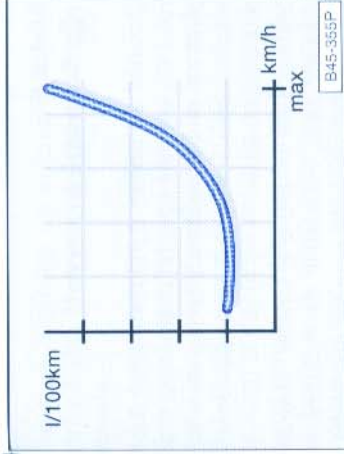
### Sfatul 3

#### Schimbați viteza pentru a economisi energie!

O altă modalitate de a economisi carburant este schimbarea vitezei într-o treaptă superioară. Se consumă înutil carburant dacă se conduce într-o treaptă de viteză inferioară dar la o turație ridicată a motorului. Ilustratia indică relația dintre consumul (l/100 km) și viteză (km/h) în cele 5 trepte de viteză.

Următoarea indicație poate fi de ajutor. Mergeți în prima treaptă numai aproximativ o lungime de mașină. La 2000 rotații pe minut trebuie întotdeauna să selectați următoarea treaptă imediat superioară.

Cine conduce o mașină cu o cutie automată de viteze trebuie să acționeze încet pedala de accelerație, nu până la poziția „Kick-down”. Astfel se selectează automat un program economic care va selecta treaptă superioară de viteze mai devreme și o treaptă inferioară mai târziu.



### Sfatul 4

#### Evitați accelerarea completă!

Viteza maximă a autovehiculului dumneavoastră ar trebui, dacă este posibil, să nu fie utilizată. Consumul de carburant, emisia de gaze și zgomotele se măresc considerabil la viteze ridicate.

Figura de mai sus indică raportul dintre consum (l/100km) și viteză (km/h). Consumul de combustibil al autovehiculului va fi redus cu aprox. 50% dacă conduceți cu aprox. 75% din viteza maximă.

### Sfatul 5

#### Reduceți timpul de mers în gol!

La ambuteiaje, bariere sau semafoare pe culoarea roșie mai lungă este bine ca motorul să se oprească: deja după o pauză a motorului de 30-40 secunde, economisirea carburantului este mai mare decât cantitatea de carburant necesară pentru noua pornire a motorului.

### Sfatul 6

#### Efectuați întreținerea în mod regulat!

Efectuând întreținerea autovehiculului în mod regulat asigurați o premisă pentru deplasarea economică, încă dinaintea pornirii de deplasare. Întreținerea motorului are efect nu numai asupra siguranței traficului și asupra menținerii randamentului autovehiculului, ci și asupra consumului de carburant.

Un motor reglat necorespunzător poate duce la un consum de carburant mai mare cu până la zece procente!

Verificați nivelul uleiului la fiecare umplere a rezervorului!

Consumul de ulei depinde în mare măsură de solicitarea și turația motorului. În funcție de stilul dvs. de a conduce, consumul de ulei poate ajunge până la 1,0 l/1000 km.

Indiciu suplimentar: Puteți ajunge la o reducere a consumului de ulei și prin utilizarea unui ulei cu vâscozitate redusă.

### Sfatul 7

#### Evitați balastul inutil!

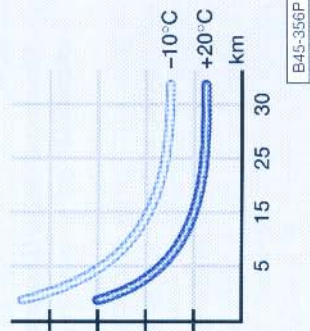
Pe lângă modul de a conduce și întreținerea coresponsătoare a autovehiculului dumneavoastră, mai există și alte posibilități pentru scăderea consumului:

Nu transportați bagaje inutile. Din cauză că fiecare kilogram în plus duce la creșterea consumului de carburant, verificați din când în când ca în portbagaj să nu existe obiecte inutile.

Adeesea, din comoditate rămâne montat suportul de bagaje pe plafon chiar dacă nu mai este necesar. Din cauza rezistenței mărite la contactul cu aerul, autovehiculul dumneavoastră consumă, cu suportul de bagaje încărcat, aproximativ 12% mai mult carburant, la o viteză de 100-120 km/h!



l/100km



[B45-356P]

**Sfatul 9****Economisiți curent!**

Curentul se obține cu ajutorul alternatorului. Cu cât este solicitat alternatorul mai puternic prin conectarea consumatorilor electrici, cu atât mai mult va crește consumul de carburant.

Sistemul de încălzire a lunetei, farurile suplimentare, instalațiile de încălzire și climatizare\* necesită energie mai multă. Încălzirea lunetei provoacă de exemplu un consum suplimentar de aproximativ 1 litru în 10 ore.

Deconectați consumatorii electrici, dacă nu vă mai sunt necesari!

**Sfatul 10****Tineți o evidență scrisă!**

Dacă se dorește reducerea consumului de carburant ar trebui să se țină un registru al deplasărilor. Dacă pierderile sunt relativ mici, cu atât mai mult este necesar acest lucru: puteți stabili din timp orice modificare (pozitivă sau negativă) și - dacă este necesar - acționați în mod corespunzător. Dacă s-a constatat un consum prea ridicat, trebuie să se analizeze cum, unde și în ce condiții s-a mers cu ultima încărcătură a rezervorului.

**Sfatul 8****Evitați deplasările scurte!**

Pentru a se reduce în mod considerabil consumul și emisiile de gaze toxice, motorul și catalizatorul trebuie să atingă temperatura optimă de funcționare.

Motorul rece al unui autovehicul de clasă medie consumă direct după pornire, aproximativ 30-40 litri carburant la 100 km. După aproximativ un kilometru, consumul scade la 20 litri. Abia după aproximativ patru kilometri motorul ajunge la temperatura de regim și consumul se normalizează. De aceea deplasările scurte trebuie neapărat evitate.

Temperatura mediului este hotărâtoare în acest context: figura indică consumuri diferite (l/100 km) pentru aceeași distanță la +20°C și -10°C. Autovehiculul dumneavoastră va consuma iarna mai mult decât vara!

**Deplasarea în străinătate**

Dacă vă deplasați cu autovehiculul în străinătate, luați în considerare următoarele:

- La autovehiculele cu motor pe benzină și cu catalizator trebuie să se țină cont de faptul că acestea funcționează cu benzină fără plumb - vezi și pagina 2. Asigurați-vă că aveți la dispoziție acest tip de benzină pe tot parcursul călătoriei dumneavoastră. Cluburile auto oferă informații despre rețeaua de stații de benzină care dispun de benzină fără plumb.

- Cu toate că în lume există mai mult de 9000 dealeri Volkswagen, există unele țări în care există la dispoziție numai un service Volkswagen sau nu există deloc.

- În anumite țări este posibil să nu se comercializeze tipul autovehiculului dumneavoastră, astfel încât în aceste țări nu veți găsi piesele de schimb necesare, sau că personalul să nu fie familiarizat cu anumite proceduri de reparare.

Centrele de distribuție Volkswagen din Germania și Importatorii respectivi vă informează cu plăcere despre pregătirea tehnică necesară a autovehiculului, despre întreținerea necesară și posibilitățile de reparare.

Datele există în manualul „La drum”.

**Reglarea/acoperirea farurilor**

Dacă vă deplasați în țările în care circulația este pe partea cealaltă a drumului față de țara dumneavoastră de origine, fascicolul luminos al lumii de întâlnire îi deranjează pe participanții la trafic care vin din sens opus.

Pentru a evita acest lucru trebuie ca farul respectiv să fie reglat sau trebuie acoperit cu benzi mate. Informații suplimentare primiți de la dealerii Volkswagen.

**Atenție!**

**Lucrările în compartimentul motorului necesită atenție sporită!**

- **Lămpile cu halogen H7\* se află sub presiune și pot exploda. Pericol de accidentare!**
- **La autovehiculele cu lămpi cu descărcare în gaze există pericol de moarte la manevrarea necorespunzătoare a părții de înaltă tensiune a becului.**

Vă recomandăm să apelați la un dealer Volkswagen pentru înlocuirea lămpilor.



## Deplasarea cu remorcă

Autovehiculul este prevăzut pentru transportul de persoane și bagaje, însă cu echiparea corespunzătoare poate fi utilizat și la tractarea unei remorci.

### Premise tehnice

- Dacă autovehiculul este echipat din fabricație cu un dispozitiv de remorcă, atunci sunt îndeplinite condițiile necesare din punct de vedere tehnic și legal, pentru tractarea unei remorci.
- Dacă remorca este prevăzută cu un ștecher cu 7 poli, se poate utiliza un cablu adaptor pe care îl procurați de la dealerii Volkswagen.
- Montarea ulterioară a unui dispozitiv de remorcă se realizează conform instrucțiunilor producătorului dispozitivului – vezi și caietul 3.3.
- Detaliile referitoare la montarea ulterioară a unui dispozitiv de remorcă sunt cunoscute de către dealerii Volkswagen. De aceea montarea trebuie să se execute de către aceștia.

### Indicații de utilizare

- La autovehicule cu dispozitive de remorcă\* montate din fabricație cupla sferică și manualul de utilizare corespunzător se găsesc în locașul roții de rezervă.
- Sarcina maximă admisibilă la remorcă nu trebuie în nici un caz depășită - vezi caietul 3.3. „Date tehnice”.

- Utilizați pe cât posibil sarcina de sprijin admisă pe cupla sferică a dispozitivului de remorcă, dar nu o depășiți.

● Dacă nu se utilizează sarcina maximă de sprijin, vă puteți deplasa pe pante mai abrupte.

● Sarcinile date sunt valabile numai pentru deplasările de până la 1000 m altitudine. Deoarece, odată cu creșterea înălțimii, din cauza scăderii densității aerului, randamentul motorului scade, iar capacitatea la urcare se reduce, trebuie ca greutatea totală tractată<sup>1)</sup> să se micșoreze cu 10% la fiecare 1000 m.

- Ținând cont de sarcina remorcii și de sarcina de sprijin, încărcătura din remorcă trebuie să se distribuie în așa fel încât obiectele grele să fie pe cât posibil în apropierea axei. În plus, obiectele trebuie asigurate contra alunecării.
- Verificați presiunea din pneuri la și reghiați-o pentru condiții de încărcare maximă. De asemenea verificați presiunea pneurilor remorcii.

● Dacă vizibilitatea în spatele remorcii este limitată, înseamnă că este necesară montarea unei oglinzi retrovizoare suplimentare. Ambele oglinzi exterioare trebuie fixate și reglate pe suporturi în așa fel, încât să se permită cuprinderea unui câmp vizual suficient de mare.

<sup>1)</sup> Greutatea totală se compune din greutatea reală a autovehiculului și greutatea reală a remorcii.

- Reglarea farurilor trebuie verificată înainte de pornire, dacă remorca este cuplată. Dacă este cazul, se modifică.

La autovehiculele cu reglare din interior a farurilor este suficientă rotirea rozetei din bord.

### Indicații referitoare la deplasare

Pentru a obține cele mai bune condiții de deplasare, la deplasarea cu remorcă trebuie respectate următoarele puncte:

- Dacă autovehiculul dvs. este echipat cu ESP, la deplasarea cu remorcă acest sistem trebuie activat. Sistemul ESP ajută la stabilizarea mișcărilor oscilatorii ale remorcii.
- Pe cât posibil evitați deplasarea cu autovehiculul neîncărcat și cu remorca încărcată. Dacă totuși acest lucru este necesar, deplasarea ar trebui să se facă cu viteză redusă, din cauza distribuției necorespunzătoare a greutății.

● Deoarece stabilitatea autovehiculului cu remorcă se reduce odată cu mărirea vitezei, ar trebui să nu se utilizeze viteza maximă legală în condiții nefavorabile ale carosabilului, vreme, vânt - în special pe porțiunile în pantă.

În orice caz, viteza trebuie imediat redusă de îndată ce se constată și cea mai mică mișcare oscilatorie a remorcii. Nu se încearcă în nici un caz ca prin accelerare să se „îndrepte” mișcarea remorcii.

## Atenție la indicațiile referitoare la sarcinile remorcii din caietul 3.3. „Indicații generale referitoare la datele tehnice”.

- Frânați la timp! La o remorcă cu sistem de frânare, mai întâi se frânează ușor, apoi ferm. Astfel se evită smuciturile cauzate de blocarea roților remorcii. Schimbați înțr-o treaptă inferioară de viteză când coboriți pante pentru a folosi frâna de motor.
- Dacă la temperaturi excesiv de ridicate, trebuie să se urce o porțiune mai mare, într-o treaptă joasă de viteză cu o turăție mare a motorului, trebuie observat indicatorul temperaturii lichidului de răcire. Dacă acul indicatorului se deplasează în partea dreaptă a scalei, viteza trebuie imediat redusă. Dacă și în această situație totuși indicatorul luminos de avertizare clipeste, opriți și lăsați motorul să se răcească timp de câteva minute la mers în gol.

### Indicații generale

- Se recomandă ca în cazul utilizării frecvente a remorcii să se ducă la service în vederea unei examinări de întreținere și între intervalele de inspecție a autovehiculului.

● Datele sarcinilor remorcii și sarcinii de sprijin de pe eticheta dispozitivului de remorcă sunt numai pentru atestare. Valorile corecte care se pot găsi sub aceste date, se găsesc în documentele autovehiculului respectiv în caietul 3.3. „Date tehnice”.



## Întreținerea autovehiculului

Întreținerea regulată, competentă duce la menținerea valorii autovehiculului.

**În plus, aceasta reprezintă o condiție necesară pentru aprobarea cererilor de garanție, în cazul apariției eventualelor coroziuni sau defecte ale vopselei caroseriei.**

Materiale necesare de întreținere puteți găsi la dealerii Volkswagen. Trebuie respectate indicațiile de utilizare de pe ambalaje.

### Atenție!

● **Dacă se utilizează necorespunzător, materialele de întreținere poate fi dăunătoare.**

● **Substanțele de întreținere trebuie păstrate întotdeauna în siguranță - în special nu la îndemâna copiilor.**

🌸 **La cumpărarea substanțelor de întreținere trebuie alese produse care protejează mediul. Resturile de substanțe nu se aruncă la gunoierul menajer.**

Îndepărtarea murdăriei, petelor și prafului de pe caroserie nu trebuie să se facă în nici un caz când suprafețele respective sunt uscate. Nu utilizați lavete sau bureți uscați, deoarece puteți să afectați vopseaua, respectiv suprafața geamurilor.

Murdăria sau praful se înmoaie mai întâi cu apă curată înainte de a fi înlăturate.

## Îngrijirea autovehiculului pe exterior

### Spălarea

#### Atenție!

**Umezeala și gheața din instalația de frânare pot prejudicia eficacitatea frânei.**

Cea mai bună protecție a autovehiculului în fața influențelor dăunătoare ale mediului este spălarea frecventă și conservarea.

Frecvența cu care se aplică acest tratament unui autovehicul depinde printre altele și de frecvența utilizării autovehiculului, de locurile în care este parcat (garaj, sub copaci etc), de anotimp, de condițiile meteo și de influențele mediului. Cu cât murdăria de pasăre, resturile de insecte, rășina de copaci, petele de gudron, funinginea, sarea și alte substanțe agresive rămân mai mult pe suprafața caroseriei și pe plafon\*, cu atât efectul este mai dăunător. Temperaturile mari, de exemplu radiațiile solare intensive măresc efectul de corodare.

Astfel, în anumite împrejurări este necesară spălarea săptămânală dar folosind conservanți corespunzători și cea lunară este suficientă.

După perioada de împrăștiere a sării pe străzi este neapărat necesară spălarea temeinică a părților inferioare ale autovehiculului.

## Instalațiile automate de spălare

Vopseaua autovehiculului este rezistentă astfel încât în mod normal autovehiculul poate fi spălat fără probleme în instalații automate de spălare. Oricum solicitarea vopselei depinde foarte mult de construcția instalației de spălare, de filtrarea apei de spălare, de tipul substanței de întreținere și spălare etc. Dacă după spălare, vopseaua devine mată sau prezintă chiar zgârieturi, trebuie să vă adresați imediat proprietarului instalației de spălare. În aceste condiții folosiți altă instalație de spălare.

Autovehiculele cu **plafon pliant sau decapotabil** pot fi spălate în instalații automate. **Trebuie însă să se renunțe la tratarea cu ceară fierbinte.** Ceara poate ataca materialul plafonului și îl poate deteriora cu timpul. Atenție la faptul că între plafon și caroserie poate intra apă.

### Indicație

● Înaintea spălării automate nu mai sunt necesare alte precauții în afara celor obișnuite (închiderea geamurilor și plafonului culisant trapei)\*.

Oglinzile exterioare nu trebuie pliate.

Antena originală a autovehiculului nu trebuie scoasă.

● Dacă există echipamente speciale - de exemplu spoiler, portbagaj exterior, antena stației emisie-recepție etc. - discutați mai bine cu personalul care efectuează spălarea.

## Spălarea manuală a autovehiculului

🌸 **În scopul protejării mediului, numai în locuri special amenajate. În anumite zone, spălarea autovehiculului poate fi interzisă în afara acestor spații special amenajate.**

Murdăria se înmoaie cu multă apă și se spală cât mai bine posibil.

În final, se curăță autovehiculul cu un burete moale, mânășă de spălat sau perie de spălat începând cu capota de sus în jos, apăsând ușor.

Se utilizează șampon de spălat numai dacă murdăria este persistentă.

Buretele sau mânășa de spălat se spală la intervale cât mai scurte.

Roțile, pragurile etc. se curăță la sfârșit.

Dacă e posibil se utilizează aici un al doilea burete.

După spălarea autovehiculului se clătește temeinic cu apă și în final se șterge.

### Atenție!

● **Spălați autovehiculul numai când motorul este oprit.**

● **Protejați-vă mâinile de tăieturi în muchiile ascuțite ale componentelor metalice atunci când curățați pe sub mașină, partea inferioară a aripilor, respectiv capacele roților.**



### Indicații:

- Autovehiculul nu trebuie spălat la soare.
- Dacă spălați autovehiculul cu un furtun, jetul de apă nu trebuie orientat direct spre încuietorile ușilor/capacului portbagajului, altfel în timpul ierni acestea pot să înghețe.

### Spălarea autovehiculului la jet de înaltă presiune

- Se respectă neapărat indicațiile de utilizare ale curățătorilor de înaltă presiune - în special cele referitoare la presiune și distanța de pulverizare.
- Nu folosiți duze circulare sau așa numitele „Freze pentru îndepărtarea murdăriei”.
- Temperatura apei trebuie să fie de 60°C maxim.

**Pentru evitarea defectării autovehiculului, păstrați o distanță suficientă față de materialele moi ca furtunurile de cauciuc sau materialele de etanșare, etc. Aceasta este valabil și la curățarea barei de protecție lăcuite.**

**Plafonul glisant\* sau decapotabil\* nu trebuie spălat sub presiune.**

**Cu cât distanța dintre duză și suprafața caroseriei este mai mică cu atât mai tare va fi materialul solicitat.**

### Atenție!

**Anvelopele nu trebuie curățate cu jet concentrat! Pot apărea deteriorări chiar și la distanțe de pulverizare relativ mari și un timp de acționare scurt.**

### Conservarea

O bună conservare cu ceară protejează vopseaua autovehiculului de influențele mediului prezentate la pagina anterioară la „Spălare” și chiar împotriva ușoarelor influențe mecanice.

Mai târziu, când pe vopseaua curată apa nu mai face clar „perle”, autovehiculul trebuie irăși tratat cu ceară tare de conservare. Chiar dacă se utilizează regulat soluție de ceară la spălarea tratată cu ceară tare se recomandă de cel puțin de două ori pe an.

### Lustruirea

Lustruirea este necesară numai când vopseaua și-a pierdut strălucirea iar luciul nu se mai poate obține folosind materiale de conservare. Dacă substanța de lustruire utilizată nu conține componente conservante folosiți ceara după lustruire.

**Componentele mate și piesele de plastic nu trebuie tratate cu substanțe de lustruire sau ceară tare.**

### Piese de plastic

Piese de plastic se curată prin spălare normală. Dacă aceasta nu e suficientă, piesele de plastic pot fi tratate numai cu substanțe de curățare și îngrijire speciale, fără dizolvanți.

**Substanțele de curățare ce conțin dizolvanți atacă materialul.**

### Deteriorarea vopselei

Micile deteriorări, precum zgârieturi, julinguri sau loviturile de pietre se acoperă imediat cu vopsea (Lack Volkswagen sau spray), înainte să apară rugina.

Dacă s-a format totuși rugina, aceasta trebuie îndepărtată cu grijă. Pentru început se aplică un grund anticoroziv și apoi vopsea. Desigur că aceste lucrări sunt executate la dealerii Volkswagen.

Codul culorii vopselei se află pe eticheta lipită pe șasiu, în portbagaj și în Service Plan - vezi manualul 3.3 „Datele de identificare ale autovehiculului”.

### Geamurile

**Zăpada** se îndepărtează de pe geamuri și oglinzi cu o măturică. **Gheața** se îndepărtează de pe geamuri și oglinzi cu un răzuitor de plastic sau mai bine cu un spray de dezghețare. Pentru a evita zgărirea răzuitorul nu se mișcă înainte - înapoi, ci doar într-o singură direcție.

**Nu îndepărtați zăpada sau gheața cu apă caldă sau fierbinte - pericolul fisurării geamului!**

Resturile de cauciuc, ulei, ceară, grăsimi sau silicon se pot îndepărta cu o soluție de curățat geamurile sau de îndepărtat siliconul.

Resturile de ceară pot fi îndepărtate numai cu o substanță specială. Informații suplimentare puteți afla de la un dealer Volkswagen.

Și din interior geamurile trebuie curățate la intervale regulate.

Pentru uscarea geamului nu se folosește pielea pentru lustruirea suprafețelor vopsite pentru că particulele de vopsea din aceasta pot zgăria geamul.

Pentru ca să nu se deterioreze elementele **sistemului de încălzire a lunetei**, nu trebuie lipit din interior nici un autocolant pe geam.

### Plafonul din material plastic și trapa pliantă

Este important ca plafonul din material plastic să fie curățat la intervale regulate. Plafonul din material plastic trebuie spălate bine, săptămânal. Pentru spălare nu utilizați materiale dure! Utilizați conservanți numai pentru porțiunile vopsite!

Murdăria persistentă și petele se îndepărtează cel mai bine cu o perie și o soluție de curățare a plafonului Cabriolet. Diluanții, apa cu conținut de clor sau alte soluții asemănătoare sunt improprie, deoarece atacă materialul.

Excrementele de pasăre trebuie îndepărtate imediat, deoarece conțin acizi care conduc la văturirea stratului de cauciuc al plafonului și astfel pot apărea neetanșeitățile.

**Plafonul și trapa pliantă nu trebuie spălate în nici un caz cu dispozitive de mare presiune.**



### Plafonul din material textil\*

Plafonul nu trebuie spălat la fiecare spălare a autovehiculului. Dacă este prăfuit, **ștergerea uscată** cu o perie moale este suficientă. Mișcarea trebuie să se facă în sensul țesăturii, din față în spate.

Înainte de fiecare **spălări** plafonul trebuie periat în modul descris mai sus. Umeziți apoi cu apă. Îndepărtați petele cu o perie moale, și cu o soluție de curățare. Mișcarea trebuie să se facă în sensul țesăturii, din față în spate. Apoi clătiți cu apă curată din abundență.

Murdăria de pasăre trebuie îndepărtată imediat deoarece acizii conduc la ondularea stratului de cauciuc și astfel la fisurarea lui.

**Plafonul nu trebuie spălat în instalații sub presiune.**

### Garniturile usilor, trapei, plafonului și geamurilor

Garniturile de cauciuc rămân flexibile și rezistă mai mult timp, dacă din când în când sunt tratate cu un lichid de întreținere a cauciucului (de exemplu spray siliconic). Se obține astfel la o poziționare mai bună a buzei de etanșare a garniturilor pe suprafețele respective. În plus, se evită uzura timpurie a garniturilor și se asigură o bună amortizare atunci când se trântesc ușile. De asemenea nu îngheța iarna

### Broasca usilor

Pentru dezghetarea broaștei usilor trebuie să folosiți numai spray original Volkswagen care are proprietăți lubrifiante și anticorozive.

### Îngrijirea părților cromate

Piesele din crom se vor curăța cu o lavetă umedă, după care se vor lustrui cu o lavetă uscată. Dacă nu este suficient, utilizați o substanță pentru îngrijirea cromului.

Petele și depunerile de pe piesele din crom se înlătură cu ajutorul unei substanțe de îngrijit pentru crom. Prin utilizarea regulată a acestor substanțe se evită formarea unor depuneri. Să observați întotdeauna ca întreaga suprafață să fie tratată cu aceste substanțe.


### Indicații

- **Nici într-un caz nu utilizați materiale cu efect de șlefuire.**
- **Nu curățați suprafețele cromate în mediu prăfos și nisipos.**

### Conservarea cavităților

Toate cavitățile dispuse la corziune sunt protejate din fabrică împotriva acesteia.

Conservarea nu trebuie verificată sau tratată ulterior. În cazul în care, la temperaturi exterioare ridicate, din cavități se prelinge ceară, aceasta se poate îndepărta cu un răzuitor de plastic și neofalină.

 **Când ceara se îndepărtează cu diluant de ceară, trebuie respectate instrucțiunile privitoare la siguranța și protecția mediului.**

### Jantele de oțel

Jantele, respectiv capacele roților trebuie spălate temeinic la intervale regulate. Aceasta va preveni acumularea de praf, murdărie, sare pe roți. Straturile persistente de murdărie pot fi îndepărtate cu substanțe speciale. Deteriorarea vopselei se tratează înainte de a se forma rugină.

### Atenție!

**Vă rugăm să luați în considerare faptul că umezeala, gheața și sarea pot influența negativ efectul frânării.**

### Jantele din aliaj ușor\*

Pentru a menține timp îndelungat aspectul decorativ al jantelor din aliaj ușor, este necesară o îngrijire regulată. În mod special sarea și praful ce rezultă în urma uzării plăcuțelor de frână trebuie îndepărtat la fiecare două săptămâni, altfel metalul se deteriorează. După spălare, roțile se tratează cu lichid de curățare fără acizi.

Cam la trei luni este necesar să se aplice pe roți ceară dură. Nu se utilizează substanțe de lustruit vopseaua sau alți agenți de lustruire. Dacă stratul lacului de protecție s-a deteriorat de exemplu prin lovitură de piatră, trebuie să se efectueze imediat tratarea.

### Atenție!

**Vă rugăm să luați în considerare faptul că umezeala, gheața și sarea pot influența negativ efectul de frânare.**

### Protecția suprafeței inferioare a autovehiculului

Partea inferioară a autovehiculului este protejată durabil contra influențelor chimice și mecanice.

Deoarece totuși nu sunt excluse deteriorările stratului de protecție în timpul merului, se recomandă ca acesta să fie verificat la intervale regulate - de preferat înainte începerii anotimpului rece și primăvara - și dacă este necesar să se remedieze.

Dealerii Volkswagen dispun de mijloacele corespunzătoare rezolvării acestor probleme.

De aceea, lucrările de tratare sau măsurile suplimentare de protecție trebuie executate la dealerii Volkswagen.

### Atenție!

**Nu utilizați scuturi suplimentare sau substanțe de protecție pentru protecția țevilor de eșapament, catalizatorului sau tobei. Acestea pot lua foc în timpul funcționării autovehiculului.**

### Indicații pentru autovehiculele cu catalizator

Din cauza temperaturilor mari care apar în procesul de postardere, între catalizator și caroserie sunt montate scuturi protectoare. Substanța protectoare pentru partea inferioară a șasiului nu trebuie aplicată pe aceste scuturi, pe catalizator sau pe teava de eșapament. Îndepărtarea scutului este de asemenea interzisă.



## Îngrijirea interiorului autovehiculului

### Piese din plastic, tabloul de bord și pielea artificială

Piese din plastic și pielea artificială se curată cu un prosop umed. Dacă nu e suficient, aceste părți pot fi tratate numai cu agenți de curățare și îngrijire a plasticului speciali fără dizolvanți.

**Substanțele de curățare ce conțin dizolvanți atacă materialul.**

#### Atenție!

**Nu curățați bordul cu aparate și suprafețele exterioare ale modulelor airbag cu substanțe de curățare ce conțin dizolvanți.**

**Utilizând aceste substanțe suprafața devine poroasă. La de-clanșarea airbag-ului crește pericolul rănirii prin particulele de plastic ce se desprind.**

## Pielea naturală

**Evitați expunerea de lungă durată a pielii la soare pentru a evita decolorarea ei.**

**Trebuie să țineți cont de faptul că pielea nu poate fi tratată cu substanțe dizolvante de ceară de parchet, substanțe de îndepărtare a petelor, cremă de ghețe și altele asemănătoare.**

**Pentru a evita deteriorările, adresați-vă unui dealer specializat, pentru îndepărtarea petelor persistente.**

## Întreținerea pielii

Tratați pielea în condiții normale cu agenți de îngrijire a pielii ce se găsesc la dealerii Volkswagen, o dată la 6 luni. Această substanță se aplică în cantitate foarte redusă. După ce se usucă se șterge ulterior cu o lavetă moale.

### Îndepărtarea prafului și a murdăriei

Ștergeți suprafețele de piele cu un prosop ușor umed. Pentru zonele foarte murdare folosiți o soluție de săpun moale (2 linguri săpun neutru la un litru de apă). Este nevoie să fiți atenți **ca pielea să nu fie prea umedă** și să nu se strecoare apă prin cusături. În final se șterge cu un prosop moale, uscat.

**Particulele de praf și murdărie conduc la uzura prematură a pielii.**

## Alcantara (imitație din piele velur)

**Nu utilizați substanțe folosite la întreținerea pielii.**

**Îndepărtarea prafului și murdăriei** Ștergeți suprafețele cu o lavetă moale ușor umedă sau cu șampon.

**Particulele de praf și murdăria conduc la uzura prematură a pielii.**

### Îndepărtarea petelor

Umeziți o lavetă moale cu apă călduță sau cu spirit diluat și tamponați pata dinspre centru spre margine.

**Pentru a evita deteriorările, adresați-vă unui dealer specializat, pentru îndepărtarea petelor persistente.**

## Tapiteria și capitonajul din material textil

Tapiteria și capitonajul ușilor, portbagajului etc. se tratează cu materiale speciale de curățare, respectiv cu spumă uscată și cu o perie moale.

## Curățarea centurilor de siguranță

**Centurile se mențin curate!** Centura foarte murdară nu se poate retrage corect punzător.

Centurile murdare pot fi spălate numai cu săpun moale fără a demonta centura din autovehicul.

### Indicație

Înainte de rulare, centura automată trebuie să fie complet uscată.

### Atenție!

- **Nu este permisă demontarea centurilor pentru curățare.**
- **Centurile nu se curată chimic deoarece substanțele de curățare chimice pot distruge țesătura.**

**Centurile de siguranță trebuie deasemenea să nu intre în contact cu lichidele corozive.**

- **Verificați regulat starea centurii dumneavoastră de siguranță. Dacă veți constata deteriorări ale țesăturii, ale legăturilor centurii, ale sistemului automat de rulare sau ale pieselelor de închidere, centura trebuie înlocuită la un dealer Volkswagen.**



## Curățarea compartimentului motorului

### Curățarea și conservarea compartimentului motorului

#### Atenție!

- Înainte de a se lucra la compartimentul motorului trebuie respectate neapărat indicațiile de la pagina 29!
- Înainte de a vă ocupa de spațiul de captare a apei din fața parbrizului, cheia de contact se scoate. Altfel apare pericolul de rănire la conectarea involuntară a ștergătoarelor de parbriz.

Din spațiile de captare a apei (sub capotă, în fața parbrizului) se îndepărtează, dacă este cazul, frunzele, florile căzute etc. Astfel se evită blocarea orificiilor de scurgere a apei și, la autovehicule fără filtru de aer\*, - pătrunderea corpurilor străine în instalația de încălzire și aerisire din interiorul autovehiculului.

Compartimentul motorului și suprafețele exterioare ale motorului au fost tratate contra coroziunii din fabricație.


În special iarna când se circula des pe străzi pe care s-a împrăștiat sare, este foarte importantă o bună protecție la coroziune.

De aceea, întregul compartiment al motorului și spațiile de captare a apei se curată înainte și după perioada de împrăștiere a sării, și se conservă pentru ca sarea să nu aibă acțiune distrugătoare.

Spălarea motorului se realizează numai cu contactul motor luat.

Nu îndreptați jetul de apă direct pe far - s-ar putea strica!

La curățarea compartimentului motorului cu agenți dizolvanți de grăsime<sup>1)</sup> sau la spălarea motorului, protecția la coroziune se va îndepărta aproape întotdeauna. O conservare finală durabilă a tuturor suprafețelor, îmbinărilor, rosturilor și componentelor din compartimentul motorului trebuie neapărat făcută în acest caz. Acest lucru este valabil și când se reinnoiesc piesele protejate de coroziune.

 **Deoarece la spălarea motorului apar resturi de benzină, grăsime și ulei, apa murdară trebuie curățată printr-un separator de ulei. De aceea, spălarea motorului se realizează numai în atelier sau benzinărie.**

Dealerii Volkswagen dispun de substanțele de curățare și conservare recomandate de fabrică și sunt dotate cu instalațiile necesare.

<sup>1)</sup> Se pot utiliza numai agenți de curățare prevăzuți - în nici un caz benzină sau Diesel.

## Avertizări la lucrul în compartimentul motor

### Avertismente

#### Atenție!

Trebuie să acordați o atenție specială când lucrați în compartimentul motorului!

- Nu deschideți niciodată capota motorului sau nu efectuați lucrări asupra motorului dacă observați aburi sau scăpări de lichid de răcire. Pericol de opărire!

Așteptați până când nu mai sunt scăpări de aburi sau lichid și motorul este complet rece.

- Se oprește motorul, se scoate cheia din contact.
- Se trage frâna de staționare.
- Levierul schimbătorului de viteză se comută pe poziția „P”.
- Se lasă motorul să se răcească.

- Țineți copiii la distanță.

- Când motorul este cald:


- nu se atinge ventilatorul de răcire, el ar putea porni brusc
- capacul de închidere al vasului de expansiune nu se deschide, sistemul de răcire se află sub presiune.

**Respectați neapărat avertismentele de la pagina următoare!**

La executarea tuturor lucrărilor la motor sau în compartimentul motor, de ex. verificarea și completarea lichidelor, poate exista pericolul opăririlor, rănirilor sau accidentărilor.

Din această cauză, trebuie observate și respectate avertismentele și indicațiile de siguranță general valabile, care urmează.

La completarea cu lichide, atenție să nu confundați lichidele între ele. Pot apărea probleme extrem de grave.

 **Pentru recunoașterea la timp a neetanșităților, podeaua de sub autovehicul trebuie controlată la intervale regulate. Dacă se observă pete de ulei sau alte lichide autovehiculul trebuie dus la service pentru verificare.**

#### Indicație importantă

Desigur, lichidele de funcționare ca de ex. aditivii lichidului de răcire, uleiului motor, dar și bujiile, se perfecționează în mod continuu.

De aceea, informațiile din acest manual corespund stadiului actual, de la data tipăririi.

Service-ul Volkswagen este în permanență informat asupra modificărilor.

Cel mai bine să lăsați ca lucrările de schimbare a lichidelor și materialelor de ungere să fie făcute de dealerii Volkswagen.

Vă rugăm să observați și indicațiile din capitolul „Accesorii, modificări și piese de schimb piese” de la pag. 52.



- Nu turnați și nu scuturați niciodată lichide deasupra motorului fierbinte. Aceste lichide se pot aprinde.

- Evitați scurtcircuiturile în instalația electrică - în special la baterie.

- În cazul în care trebuie executate lucrările de verificare ale motorului în funcțiune, apare un pericol suplimentar din cauza pieselor ce se rotesc - de exemplu cureaua trapezoidală, alternatorul, ventilatorul și instalația de tensiune înaltă de la sistemul de aprindere.

- Dacă sunt necesare lucrări la sistemul de alimentare cu combustibil sau în instalația electrică:

- deconectați bateria
- nu fumați
- nu lucrați niciodată în apropierea surselor de foc deschis
- țineți întotdeauna la îndemână un stingător de foc.

Dacă sunt necesare lucrări la baterie, respectați avertismentele de la pag. 41.

### Ventilatorul

Ventilatorul este acționat electric și comandat prin termocuplă de către temperatura lichidului de răcire (la unele motoare, și de către temperatura din compartimentul motorului).

#### Atenție!

**După oprirea motorului ventilatorul mai poate funcționa un timp (până la 10 minute) chiar dacă contactul motor este luat. După un timp el poate reporni, dacă:**

- temperatura lichidului de răcire crește
- când motorul este cald, compartimentul motorului se încălzește din cauza acțiunii razelor de soare.

## Oleul de motor

### Specificații

În motor se pune un ulei special multigrad cu care - în afara zonelor climatice extrem de reci - se poate circula întregul an.

Specificațiile pentru ulei sunt prevăzute în caietul 3.3.

La completarea ulterioară, uleiurile se pot amesteca între ele.

Specificațiile trebuie să fie menționate pe eticheta recipientului, iar data producerii să nu fie mai veche de 1.97.

### Indicație importantă

Desigur că și uleiurile de motor se îmbunătățesc în permanență. De aceea informațiile din acest manual corespund stadiului existent la momentul tipăririi.

Dealerii Volkswagen sunt informați la zi despre modificările existente. Schimbarea uleiului ar trebui să se facă cel mai bine la dealerii Volkswagen.

### Motoare cu benzină

Dacă nu există la dispoziție ulei de motor conform specificațiilor menționate în caietul 3.3, se poate folosi și ulei cu specificația ACEA A2, respectiv A3.

### Motoare Diesel

Dacă nu există la dispoziție ulei de motor conform specificațiilor menționate în caietul 3.3, puteți utiliza și ulei cu specificația VW ACEA B3, respectiv B4. Pentru autovehiculele cu **injecție** aceste uleiuri nu se folosesc.

### Oleiuri monograd

Oleiurile monograd nu se utilizează în general întreg anul din cauza vâscozității<sup>1)</sup>. Aceste uleiuri ar trebui de aceea să se utilizeze numai în zone climatice extreme.

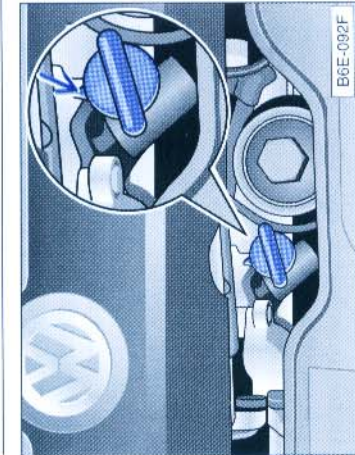
### Aditivii uleiului de motor

**La uleiul de motor nu trebuie adăugat nici un aditiv.**

**Daunele provocate de folosirea unor aditivi la uleiul de motor nu sunt acoperite de garanție.**

<sup>1)</sup> Vâscozitate: exprimă fluiditatea.





B6E-082F

### Verificarea nivelului uleiului

**Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

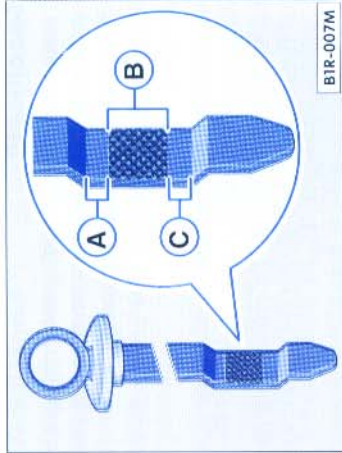
Este normal ca motorul să consume ulei.  
**Consumul de ulei** poate ajunge până la 1,0l/ 1000km.

De aceea nivelul uleiului se verifică la intervale regulate, de preferat când se face plinul și înainte de călătoriilor mai lungi.

Poziția jojei se vede în desenul compartimentul motorului caietului 3.3 „Date tehnice”. La măsurarea nivelului uleiului poziția auto-vehiculului trebuie să fie orizontală. După oprirea motorului se așteaptă câteva minute ca uleiul să poată curge înapoi în baia de ulei.

Apoi se scoate joja, se șterge cu o lavetă curată și se reintroduce din nou.

**Dacă joja este prevăzută cu un cârlig (vezi imaginea), acesta trebuie să se potrivească bine în teava jojei. Altfel uleiul nu este măsurat corect – pericol de avarie la motor!**



B1R-007M

Joja se scoate iarăși și se citește nivelul uleiului.

**A** - Dacă nivelul uleiului se află în zona **A**, **nu trebuie** completat ulei.

**B** - Dacă nivelul uleiului se află în zona **B**, se poate completa ulei.

Se poate întâmpla ca nivelul uleiului să se afle apoi în zona **A**.

**C** - Dacă nivelul uleiului se află în zona **C**, sau mai jos, **trebuie** completat ulei. Este suficient ca apoi nivelul uleiului să se afle undeva în zona **B**.

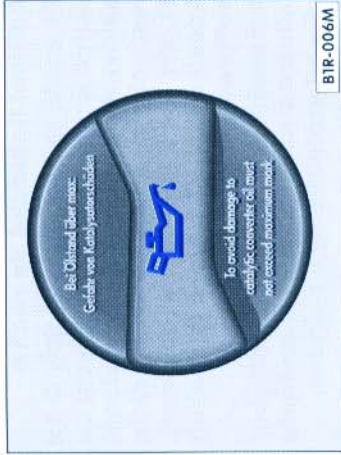
**Nivelul uleiului nu trebuie să se găsească în nici un caz deasupra zonei A.**

La solicitarea îndelungată a motorului, care apare de exemplu la călătorii lungi (10-12 ore) se încearcă pe cât posibil să se mențină nivelul uleiului în zona **A** - **nu deasupra**.

### Completarea cu ulei de motor

**Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

Amplasarea orificiului de umplere a uleiului de motor o puteți vedea în figura ce reprezintă compartimentul motorului din caietului 3.3 „Date tehnice”.



B1R-0061M

● Se desurubează capacul (vezi figura).

● Se introduce o mică cantitate de ulei.

● Se așteaptă câteva minute și se controlează nivelul uleiului. Este suficient dacă nivelul uleiului se găsește undeva în zona **B**, în caz contrar se mai adaugă ulei.

**Nivelul uleiului nu trebuie să se afle în nici un caz deasupra zonei A.** În caz contrar, uleiul ar putea fi aspirat prin sistemul de aerisire și să ajungă în atmosferă prin instalația de evacuare a gazelor de ardere. La motoarele cu catalizator, uleiul poate să ardă în catalizator și să-l deterioreze.

Capacul orificiului de umplere se închide cu grijă și joja se introduce complet. Altfel ar putea să dea ulei afară când motorul este în funcțiune.

**Schimbarea uleiului de motor**

### Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.

Uleiul de motor se schimbă la intervalele de timp prezentate în planul de service. Schimbarea uleiului se realizează la un dealer - Volkswagen.

Uleiul de motor se schimbă la intervalele de timp prezentate în planul de service. Schimbarea uleiului se realizează la un dealer - Volkswagen.

### Atenție!

**Dacă dumneavoastră vreți să executați singur schimbarea uleiului de motor, respectați neapărat următoarele puncte:**

● Pentru a evita pericolul opăririi cu ulei fierbinte se lasă motorul să se răcească.

● Pentru scurgerea uleiului folosiți un recipient prevăzută pentru aceasta, care să fie suficient de mare pentru întreaga cantitate de ulei a motorului dumneavoastră.

● Purtați ochelari de protecție.

● Dacă desurubați cu degetele dopul de scurgere a uleiului, țineți brațele orizontal pentru ca uleiul să nu se scurgă pe brațele dumneavoastră.

● Dacă mâinile dumneavoastră au intrat în contact cu ulei de motor trebuie să le spălați temeinic.

● Uleiul vechi nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor.

**În nici un caz nu trebuie să ajungă ulei în rețeaua de canalizare sau în pământ.**

**Cel mai bine este ca schimbarea uleiului de motor și a filtrului să se execute de către un dealer Volkswagen, din cauza problemelor de procurare a sculelor speciale și cunoștințelor de specialitate necesare.**



## Sistemul de răcire

Sistemul de răcire este umplut cu un lichid de răcire compus din apă și 40% aditiv de răcire.

Acest amestec oferă nu numai protecția necesară la îngheț până la -25°C, ci protejează, înainte de toate, componentele din metal ușor, din sistemul de răcire, împotriva coroziunii. În plus, împiedică formarea calcarului și ridică punctul de fierbere al lichidului de răcire.

De aceea, concentrația lichidului de răcire nu trebuie micșorată prin completare cu apă în anotimpul cald sau în țări calde.

**Procentul aditivului trebuie să fie minim 40%, maxim 60%.**

Dacă din motive climatice este necesară o protecție mai mare la îngheț, se poate mări adaosul de G 12, dar numai până la 60% (protecția la îngheț până la -40°C) deoarece protecția la îngheț se reduce iarăși și, în plus, efectul răcirii se micșorează.

### Pierderi de lichid de răcire

În primul rând, pierderile de lichid de răcire sunt cauzate de neetanșeitățile din sistem. În acest caz, sistemul trebuie verificat de un dealer Volkswagen. Nu este suficient numai să completați cu lichid de răcire. La sistemele etanșe, pierderile se pot produce din cauza încălzirii sistemului. Lichidul va fierbe și va fi împins în afara sistemului de răcire.

### Aditivul lichidului de răcire

Se poate utiliza numai aditiv G 12 (lichid antigel pe bază de glycol cu aditivi de protecție la coroziune) respectiv un adaos cu specificația TL-VW 774 F (marcat pe recipient). Acești aditivi se găsesc la dealerii Volkswagen.

Alți aditivi ai lichidului de răcire pot influența negativ înainte de toate efectul protecției la coroziune.

Corodările ce iau naștere pot duce la pierderea lichidului de răcire și ca urmare, la avariarea gravă a motorului.

### Atenție!

Lichidul de răcire și aditivii sunt dăunători pentru sănătate!

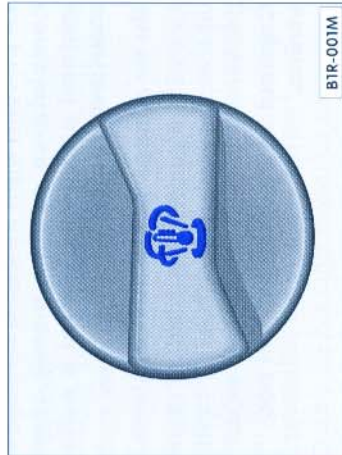
Din acest motiv aditivii se țin în vasul original și nu se lasă la îndemâna copiilor. Dacă trebuie ca lichidul de răcire să fie scurs din sistem, acesta se va recupera și depozita corespunzător.

**Lichidul de răcire odată scurs din motor, în condiții normale, nu trebuie utilizat din nou, ci trebuie să fie îndepărtat conform normelor de protecție a mediului.**



BIJ-186K

### Verificarea nivelului lichidului de răcire



BTR-001M

### Completarea cu lichid de răcire

#### Atenție!

Capacul vasului de expansiune nu se deschide când motorul e fierbinte – Pericol de opărire: Sistemul de răcire se află sub presiune!

Înainte de efectuarea lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.

Nivelul corect al lichidului de răcire este important pentru buna funcționare a sistemului de răcire. De aceea nivelul acestuia trebuie verificat regulamente.

Nivelul lichidului de răcire poate fi verificat corect numai când motorul este oprit.

Poziția vasului de expansiune se vede în figura corespunzătoare din manualul 3.3 „Date tehnice”.

Pentru verificarea nivelului lichidului de răcire nu e necesar să se scoată capacul vasului de expansiune, deoarece vasul este transparent.

Lichidul de răcire trebuie să se găsească, când motorul este rece, între marcajele recipientului - vezi figura; când motorul este cald, poate să se găsească și puțin deasupra marcajului.



## Instalația de spălare a parbrizului

**La pierderi mari de lichid de răcire completarea se face numai când motorul este rece, pentru a evita avarierea motorului.**

**Nu se adaugă peste marcaj:**

La încălzire surplusul de lichid de răcire va fi împins în afara sistemului de răcire prin ventilul de suprapresiune din capac!

**Capacul se înșurubează din nou strâns.**

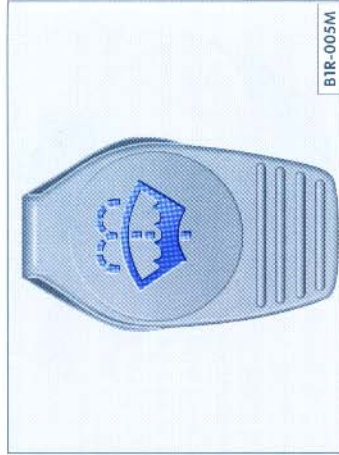
**Indicație importantă**

**În nici un caz G 12 (culoare violet) nu se amestecă cu alți aditivi G 11 sau G 12 (culoare roșie).**

**G 12 din vasul de expansiune se recunoaște după culoarea violet. Dacă lichidul din vasul de expansiune este maron, G 12 a fost amestecat cu alți aditivi!**

**În acest caz lichidul de răcire trebuie neapărat schimbat!**

**În caz contrar pot apărea disfuncționalități sau defectarea motorului.**



Poziția recipientului pentru spălarea parbrizului se vede în figura compartimentului motor din caietul 3.3. „Date tehnice”.

Instalația de spălarea lunetei\* este alimentată de rezervorul din compartimentul motor.

## Umplerea recipientului

Capacitatea rezervorului este menționată pe acesta, respectiv în caietul 3.3 „Date tehnice”.

**Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

Vă recomandăm să adăugați, pe lângă apă, **„Original Volkswagen Scheibenklar”** (G 052 164). Nu este suficientă numai apă curată pentru curățarea rapidă și intensivă a parbrizului și geamurilor farurilor.

**Original Volkswagen Scheibenklar** prezintă o forță mare de curățare cu protecție la îngheț și de aceea se utilizează tot timpul anului. Îl procurați de la dealerii Volkswagen. Indicațiile de amestec de pe ambalajul soluției de curățare a parbrizului trebuie respectate.

## Indicație

Pentru a nu bloca orificiile mici ale duzelor speciale este necesar să se folosească numai soluție de curățare a parbrizului G 052 164.

**În nici un caz nu adăugați aditivi sau alte substanțe.**

## Reglarea duzelor

### Parbriz

Duzele se pot regla în înălțime. Prindeți duza lateral și deplasați-o.

### Luneta\*

Duza se găsește în brațul ștergătorului. Jetul de apă trebuie să acționeze asupra centrului lunetei. Acesta se corectează la un dealer specializat.

### Instalația de spălare faruri\*

Duzele se pot regla numai cu scule speciale. Adresați-vă dealerilor specializați.



## Lamelele ștergătoarelor de parbriz

### Atentie!

- Pentru buna vizibilitate sunt neapărat necesare ștergătoare în bună stare.
- Pentru a evita murdăria, lamelele ștergătoarelor de parbriz trebuie curățate regulat cu un lichid de curățare. La murdărire insectă, curățarea ștergătoarelor se face cu un burete sau prosop.
- Din motive de siguranță, lamelele ștergătoarelor trebuie schimbate o dată sau de două ori pe an. Lamele se obțin la dealerii Volkswagen.

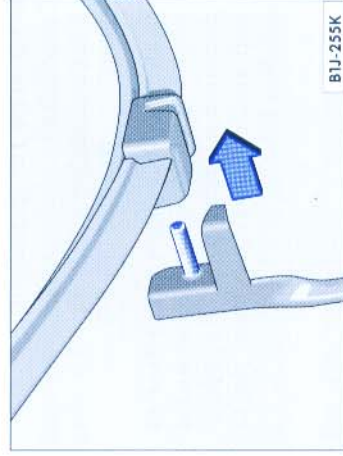
Următoarele cauze pot duce la vibrarea lamelelor de parbriz:

- La spălarea autovehiculelor în instalații automate de spălare, pe parbriz pot rămâne resturi de ceață. Aceste resturi se pot îndepărta numai cu un lichid de curățare special. Informații suplimentare puteți obține de la dealerii Volkswagen.

Dacă se adaugă în lichidul de spălare agenți ce dizolvă ceața, aceste pete se pot îndepărta. Detergenții ce dizolvă grăsimea nu pot înlătura aceste depuneri.

- Când lamelele ștergătoarelor sunt deteriorate, acestea pot, de asemenea, să vibreze. Schimbați lamelele ștergătorului.
- Unghiul măturat de brațul ștergătorului nu este corect.

Verificați unghiul pe care îl efectuează ștergătorul la un dealer Volkswagen și dacă e cazul corectați-l.



BIJ-255K

### Schimbarea lamelelor ștergătoarelor de parbriz

În funcție de tipul autovehiculului, există două tipuri diferite de lamele de ștergătoare de parbriz – vezi figura.

#### Scoaterea lamelei

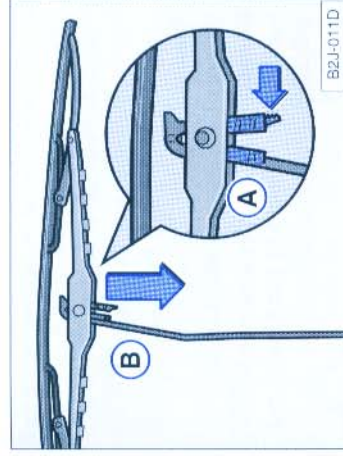
- Desprindeți brațul ștergătorului de parbriz și poziționați lama în unghi drept față de brațul ștergătorului.

- Scoateți lama în direcția săgeții.

#### Fixarea lamelei

- Lama ștergătorului se montează înapoi în ordinea inversă.

Lama mai lungă trebuie montată pe partea conducătorului.



B2J-011D

#### Scoaterea lamelei

- Desprindeți brațul ștergătorului de parbriz și poziționați lama în unghi drept față de brațul ștergătorului.

- Se apasă arcul de siguranță în direcția săgeții **A**.

- Se scoate lama ștergătorului în direcția săgeții **B** apoi scoateți-o în direcție inversă, dinspre braț.

#### Fixarea lamelei

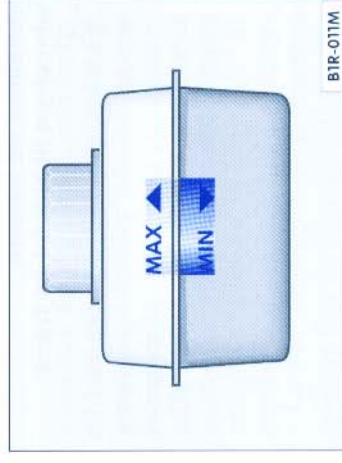
- Lama ștergătorului se montează înapoi în ordinea inversă.

Ștergătorul mai lung se montează pe partea conducătorului.

## Lichidul de frână



B1R-010M



B1R-011M

Recipientul lichidului de frână se recunoaște după capacul galben – vezi figura. Poziția recipientului lichidului de frână se vede în figura compartimentului motor din caietul 3.3 „Date tehnice”.

### Verificarea nivelului lichidului de frână

**Înainte de efectuarea lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

Nivelul lichidului de frână trebuie să se găsească întotdeauna între marcajele **MAX** și **MIN**.



O scădere ușoară a nivelului lichidului apare în timp din cauza uzării plăcuțelor de frână. Această scădere este normală.

Dacă nivelul lichidului scade totuși mult într-un interval scurt de timp sau scade sub marcajul **MIN**, instalația de frânare poate fi neetansă. Un nivel prea scăzut al lichidului de frână din recipient este indicat prin aprinderea lămpii de control a frânei (vezi caietul 3.1. „Lămpi de control”).

**Duceți autovehiculul imediat la un dealer de specialitate să verifice instalația de frânare.**  
**Înlocuirea lichidului de frână**

**Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

Lichidul de frână absoarbe umezeala din atmosferă (e higroscopic).

Un conținut prea mare de apă în lichidul de frână poate provoca coroziune în instalația de frânare. În plus, punctul de fierbere al lichidului de frână scade mult.

**De aceea lichidul de frână se schimbă la fiecare 2 ani!**

#### Atenție!

**Când lichidul de frână devine prea vechi în sistemul de frânare se pot forma bule de vapori atunci când frâna este utilizată puternic. Astfel este serios influențat efectul de frânare și deci, siguranța în mers.**

Se pot utiliza numai lichide de frână originale (întrebați de specificație numai la dealerul Volkswagen). Lichidul trebuie să fie nou.

#### Atenție!

**Lichidul de frână este toxic!**

**De aceea se păstrează numai în recipiente originale închise și nu la îndemâna copiilor.**

**În plus, lichidul de frână atacă vopseaua autovehiculului.**

*Din cauza dificultății de procurare a sculelor speciale necesare și cunoștințelor necesare de specialitate, schimbarea lichidului de frână trebuie realizată la un dealer Volkswagen.*

Se recomandă ca schimbarea lichidului să se execute în cadrul unei Inspecții de Servis.

## Bateria

### Avertismente:



**Purtați ochelari de protecție. Nu permiteți să ajungă particule ce conțin acizi sau plumb în ochi, pe piele sau pe îmbrăcămintă.**



**Acidul bateriei este foarte coroziv. Purtați mănuși și ochelari de protecție. Nu înclinați bateria pentru că acidul ar putea curge prin orificiile de aerisire.**

**Dacă ajung picături de acid în ochi, se spală câteva minute cu apă curată. Apoi se caută neîntârziat un doctor. Picăturile de acid de pe piele sau haine se neutralizează cu soluție de săpun și se clătește cu multă apă. Dacă se bea acid, se consultă imediat un doctor.**



**Sunt interzise focul deschis și scânteele. Nu fumați. Se evită formarea scânteiilor la manevrarea cablurilor și aparatelor electrice. Se evită scurtcircuitarea și scurtcircuitarea niciodată polii bateriei. Prin scântei puternice apare pericolul de rănire.**



**La încărcarea bateriilor ia naștere un amestec de gaze explozibile.**



**Nu se țin la îndemâna copiilor acizii și bateria.**

• **Înainte de instalarea la instalatia electrică, opriți motorul, luați contactul motor, opriți toți consumatorii electrici. Decuplați borna „-“ de la baterie. La schimbarea lămpilor este suficientă deconectarea lămpii respective.**

• **Înainte de deconectarea bateriei dezactivați instalația de avertizare antifurt! Aceasta s-ar putea declanșa.**

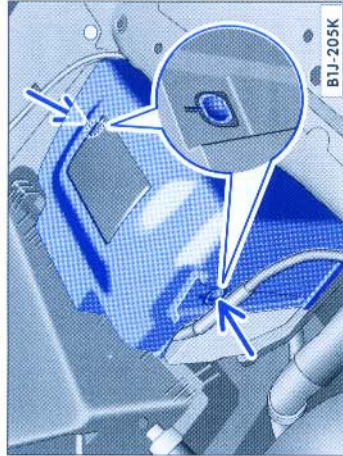
• **Când deconectați bateria de la sistemul electric, mai întâi se scoate cablul de la borna „-“ și apoi cablul de la borna „+“.**

• **La reconectarea bateriei, mai întâi se deconectează toți consumatorii. Prima dată se conectează borna „+“, apoi borna „-“. Cablurile de conectare nu trebuie schimbate între ele – pericol de ardere a cablului!**

**Nu deconectați niciodată bateria în timp ce contactul motor este pus sau în timp ce motorul funcționează, altfel instalația electrică (componentele electronice) se poate strica.**

**Pentru a proteja carcasa bateriei de radiațiile ultra-violete, nu expuneți bateria la lumina solară directă.**





### Locul de montare

Bateria se găsește în compartimentul motorului sau în spatele autovehiculului.

**Bateria în spatele autovehiculului**  
Bateria se găsește sub mocheta portbagajului, într-o cutie din material plastic.

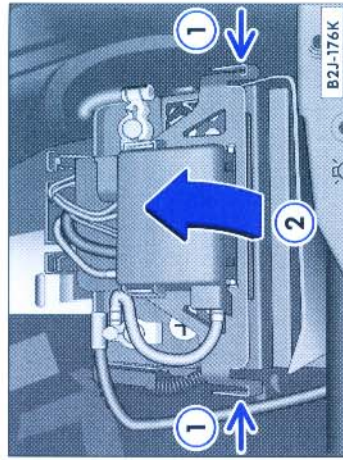
Pentru a scoate capacul acestei cutii, apăsați încuietorile laterale și ridicați capacul.

**Atenție ca furtunul de aerisire să nu se smulgă din orificiul de pe partea laterală a bateriei. Acidul ar putea curge din baterie.**

Pentru ajutorul la pornire vezi pag. 70.

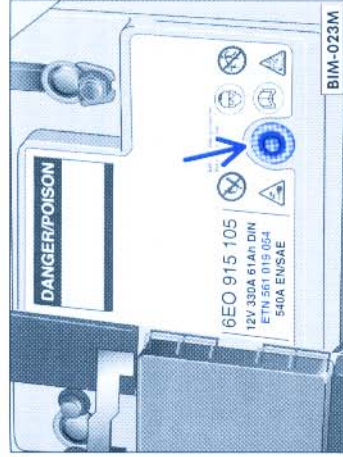
### Scoaterea capacului bateriei (Golf/Bora)

● Apăsați tastele din părțile laterale ale capacului (săgeata) și ridicați capacul.



### Rabaterea suportului de siguranță (Golf/Bora)

● Apăsați tastele laterale (săgeata 1) și rabatați suportul spre spate (săgeata 2).



### Verificarea nivelului acidului

**Înainte de efectuării lucrărilor la motorul sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

Nivelul acidului trebuie controlat la intervale regulate în următoarele condiții de funcționare:

- după parcurgerea a mulți kilometri
- țări cu climă caldă
- la baterii vechi

În condiții normale de funcționare bateria nu trebuie supusă întreținerii.

### Atenție!

● **Nu deschideți bateria cu forță**  
– **pericol de explozie! Bateriile deteriorate nu trebuie utilizate ci îndepărtate ecologic.**

### Baterie cu ochi magic\*

Pe suprafața superioară a bateriei se află un gemuleț rotund (vezi săgeata).

Acest „ochi magic” își modifică culoarea în funcție de starea încărcării și nivelul acidului.

Bulele de aer pot determina indicația eronată a culorii. De aceea, ciocăniți ușor pe ochiul magic.

Dacă ochiul magic apare **incolor sau galben deschis**, nivelul de acid al bateriei este prea scăzut.

Afișarea culorii verde și negru servește atelierului Volkswagen la diagnoză.

### Bateria fără ochi magic

Nivelul acidului trebuie întotdeauna să se situeze pe poziția de **max.-**. În nici un caz nu trebuie să fie peste **max.-** sau să scadă sub **min.-**.

### Timpii de staționare ai mașinii

Când autovehiculul staționează mai mult de 4 săptămâni, deconectați polul „-” al bateriei. **Aitfel bateria va fi descărcată de consumatorii în repaus ca de ex. imobilizatorul electronic**, și trebuie reîncărcată.

**Înainte de efectuarea lucrărilor la baterie observați și respectați toate avertismentele de la pagina 38.**

### Funcționarea pe timpul iernii

**Dacă nu se circulă cu autovehiculul mai multe săptămâni, când este îngheț puternic, feriți bateria de înghețe și astfel să se distrugă.**



### Încărcarea bateriei

Înainte de procedurile de încărcare opriți sistemul de aprindere și toți consumatorii de curent.

La încărcarea cu intensități mici ale curentului (de ex. un aparat mic de încărcare), în mod normal, cablurile de conectare ale bateriei nu trebuie scoase. În orice caz trebuie respectate instrucțiunile fabricantului aparatului de încărcare.

Înainte de **încărcarea rapidă**, adică încărcarea la intensități mari ale curentului, se scoot totuși ambele cabluri de conectare.

**Trebuie respectate următoarele indicații:**

**Înainte de efectuarea lucrărilor la baterie observați și respectați toate avertismentele de la pagina 41.**

#### Atenție!

- **Nu țineți la îndemână copiiiilor** bateria și acidul din baterie, precum și aparatul de încărcare.
- **Încărcați bateria numai în spații bine aerisite. Nu fumați, țineți la distanță focul și scânteele electrice deoarece la încărcarea bateriilor la naștere un amestec explozibil.**
- **Protejați-vă ochii și fața. Nu vă aplecați deasupra bateriei.**
- **Picăturile de acid din ochi sau pe piele trebuie clătite câteva minute cu apă curată. Apoi trebuie să căutați neapărat un doctor.**

- **Încărcarea rapidă a bateriei este periculoasă și trebuie executată numai la un dealer Volkswagen, deoarece sunt necesare aparate speciale de încărcare și cunoștințe de specialitate.**

- **Nu încărcați niciodată o baterie înghețată – pericol de explozie! Chiar după dezghetare există pericol de rănire, din cauza scurgerilor acidului. Înlouciți bateria care a fost înghețată.**

**Vă recomandăm să nu folosiți în continuare o baterie care a fost înghețată pentru că, prin formarea gheții carcasa bateriei se poate fisura și astfel se poate scurge acid din baterie.**

- La încărcare nu trebuie să deschideți dopurile bateriei.
- Se introduce cablul redresorului la rețea după ce polii acestuia au fost conectați la poli bateriei.

roșu ..... = plus  
negru sau maro ..... = minus

- După procedurile de încărcare opriți întâi redresorul și apoi scoateți cablul de rețea. În final deconectați cablul redresorului dela baterie poli aparatului de încărcare.

- Verificați nivelul acidului din baterie -vezi pag. 43. La procesul de încărcare se poate evapora acid.

**Dacă bateria autovehiculului a fost deconectată și din nou conectată ...**

**Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

**Înainte de efectuarea lucrărilor la baterie observați și respectați toate avertismentele de la pagina 38.**

**După conectarea sau încărcarea bateriei autovehiculului trebuie să:**

Reglați din nou ceasul digital - vezi caietul 3.1.

Restabiliți funcționarea sistemului de acționare electrică a geamurilor - vezi caietul 3.1, cap. „Acționarea electrică a geamurilor”.

Se inițiază scaunul electric\* al conductorului – vezi caietul 3.1 capitolul „Scaunele fața”.

Procedul de pornire la motoarele cu benzina se realizează după cum urmează: se pune contactul timp de circa 30 secunde apoi se oprește. În final se pornește motorul.

### Înlocuirea bateriei

Utilizați numai baterii originale Volkswagen de aceeași mărime.

Bateriile noastre sunt constituite în concordanță cu dimensiunile locului de montare și sunt dotate în scopul sporirii siguranței. Bateriile originale îndeplinesc cerințele de întreținere, de siguranță ale autovehiculului.

#### Atenție!

- **Vă recomandăm o baterie originală Volkswagen fără prescripții de întreținere conform normelor TL 825 06 și VW 750 73. Aceste norme trebuie să fie din august 1998 sau mai noi.**

- **Înainte de efectuarea lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29 și avertismentele referitoare la baterie de la pag. 41.**

**Din cauza problemelor de recicleare, bateria veche se înlocuiește cel mai bine de către un dealer Volkswagen. Bateriile contin printre altele acid sulfuric și plumb și nu trebuie să ajungă în nici un caz în gunoii menajer.**



## Roțile

### Indicații generale

#### Atenție!

**Anvelopele noi, nu au la început aderență optimă, de aceea în primii 500 km trebuie să se „rodeze”, deplasarea făcându-se cu viteză redusă. Aceasta este și în favoarea duratei de viață a anvelopelor.**

- Pe baza caracteristicilor de construcție și a structurii profilului, adâncimea profilului pentru noile anvelope poate să difere în funcție de execuție și fabricant.
- Din când în când se verifică anvelopele să nu fie deteriorate (înțepături, tăieturi, fisuri și umflături). Se scot corpurile străine din profilul anvelopei.
- Pentru evitarea deteriorării anvelopelor și jenților, bordurile trebuie traversate încet și pe cât posibil în unghi drept.
- Deteriorările anvelopelor și jenților sunt deseori ascunse. Vibrațiile neobișnuite, respectiv tendința de autovirare (mașina „trage” stânga sau dreapta) a autovehiculului pot însemna deteriorarea anvelopelor. **Dacă bănuiți că o roată este avariata, reduceți imediat viteza!** Vă rugăm verificați anvelopele să nu prezinte deteriorări (umflături, fisuri etc.). Dacă din exterior nu se observă nici o avarie, vă rugăm, conduceți încet și atent până la cel mai apropiat dealer Volkswagen pentru a verifica autovehiculul.
- Anvelopele se protejează de contactul cu uleiurile, grăsimi sau carburantul.
- Capacele pierdute ale ventilelor se înlocuiesc imediat.

● Dacă roțile se demontează, ar trebui marcate înainte pentru ca la remontare să se poată păstra sensul de rotație.

● Roțile demontate, respectiv anvelopele se păstrează întotdeauna în locuri uscate, răcoase și pe cât posibil la întuneric. Anvelopele care nu sunt montate pe o jantă trebuie păstrate în poziție verticală

#### Indicație pentru anvelope cu sens fix de rotație

La aceste anvelope (se recunosc după săgețile marcate pe flancul anvelopei care indică sensul rotației pentru mersul înainte) trebuie menținut neapărat sensul indicat de rotație. Astfel se asigură caracteristicile optime referitoare la acvaplănare, capacitate de aderență, zgomot și frecare.

#### Durata de viață a anvelopelor

Durata de viață a anvelopelor depinde în principal de următoarele puncte:

#### Presiunea din anvelope

Valorile presiunii admise pentru anvelopele pentru vară se află pe partea interioară a capacului rezervorului. Pentru anvelopele pentru iarnă sunt valabile valorile de vară mărite cu 0,2 bar.

În special la viteze mari, presiunea anvelopei are o mare importanță. Presiunea trebuie deci verificată cel puțin o dată pe lună și înainte fiecărei călătorii mai lungi. Cu această ocazie nu uitați nici roata de rezervă:

- La roata de rezervă\* se respectă întotdeauna presiunea prevăzută pentru celelalte pneuri de autovehicul.
- La roata de urgență\* presiunea este indicată pe flancul pneului.

● Presiunea se verifică întotdeauna când anvelopa este rece. **Presiunea mărită a anvelopelor calde nu se reduce.** La modificări mari ale încălcăturii, presiunea se adaptează corespunzător.

Pentru verificarea și corectarea presiunii nu este necesar să se desurubeze capăcelul de praful, se poate pune ceasul de presiune direct pe căpăcel.

O presiune prea redusă sau prea mare scurtează durata de viață a anvelopei și acționează nefavorabil asupra modului de deplasare.

#### Atenție!

**La viteze ridicate, de durată, anvelopele cu o presiune prea scăzută sunt solicitate mai mult și se încălzesc puternic. Acest lucru poate duce la desprinderea benzilor și chiar la pleznirea anvelopei.**

**O presiune prea scăzută mărește consumul de carburant.**

**Astfel mediul înconjurător se poluează inutil.**

#### Modul de conducere

Uzura anvelopelor se mărește la deplasarea rapidă în viraje, la accelerare și frânare bruscă.

#### Echilibrarea roților

Roțile mașinii noi sunt echilibrate. În timpul mersului poate lua naștere, din cauza diferențelor influente, dezechilibrarea; aceasta se manifestă prin instabilitatea la condus. Deoarece dezechilibrarea produce și o uzură mărită a anvelopei, a suspensiei roților și înăutătirea conducerii, roțile trebuie reechilibrate. În afară de aceasta, la montarea unei anvelope noi sau după fiecare reparație la anvelopă, roata trebuie echilibrată din nou.



#### Indicatorii de uzură

Pe anvelopele originale se găsesc perpendicular pe sensul de deplasare „Indicatorii de uzură” de înălțime 1,6 mm - vezi figura. Acești indicatori de uzură sunt ordonați în funcție de fabricant - 6 până la 8 distanțe egale pe circumferința anvelopei. Marcăjele de pe flancurile anvelopei (de ex. literele „TWI” sau simbolul triunghiului) caracterizează poziția indicatorului de uzură.

#### Atenție!

- **Trebuie să schimbați imediat anvelopele când uzura ajunge la indicatorul de uzură.**
- **Anvelopele uzate influențează, în special la viteze mari pe străzi ude, forța de contact cu carosabilul. În plus, autovehiculul acvaplănă mai repede.**



### Indicație

Când adâncimea profilului a atins 1,6 mm - măsurată în șanțul de profil de lângă indicatoarele de uzură - înseamnă că s-a atins adâncimea minimă a profilului, legal permisă (în țările de export pot fi valabile alte valori).

### Poziționarea greșită a roții

O reglare eronată a direcției provoacă nu numai uzura mărită a anvelopei, ci influențează și siguranța în mers. Dacă observați o uzură neobișnuită a anvelopelor, trebuie să mergeți la un dealer Volkswagen pentru stabilirea și remedierea defectiunii.

### Înlocuirea roților/anvelopelor<sup>1)</sup>

Anvelopele și jantele sunt elemente importante de construcție. De aceea trebuie utilizate anvelopele și jantele aprobate de noi. Ele corespund exact tipului autovehiculului dumneavoastră și contribuie în mod esențial la sporirea siguranței circulației.

**Dealerii Volkswagen dispun de informațiile actualizate asupra anvelopelor ce au primit aprobarea noastră. De aceea, mulți dealerii Volkswagen au pregătită o ofertă atractivă de anvelope și jante.**

• Montașul și reparațiile anvelopelor necesită cunoștințe de specialitate și scule speciale. De aceea aceste lucrări trebuie executate numai de către specialiști.

***Din cauza problemelor de reciclare ale anvelopelor vechi, de procurare a uneltelor speciale și a cunoștințelor necesare de specialitate, schimbarea anvelopei trebuie realizată de către un dealer Volkswagen.***

• Din motive de siguranță anvelopele nu se schimbă câte una separat, ci cel puțin ambele de pe o axă. Anvelopele cu profilul mai adânc trebuie montate la roțile din față.

• **La toate 4 roțile se combină numai anvelope cu același tip de construcție, mărime (circumferință) și pe cât posibil același tip de profil.**

• Dacă roata de rezervă diferă ca fabricație de anvelope (de ex. la anvelopele pentru iarnă sau anvelopele late), roata de rezervă se poate utiliza numai pentru scurt timp, circulându-se cu atenție. Aceasta se înlocuiește cât mai repede posibil cu o roată obișnuită.

• Niciodată nu se utilizează anvelope folosite la care nu se cunoaște cât au fost utilizate înainte.

• Prin cunoașterea și înțelegerea **marcatorilor de pe anvelope** se pot alege anvelopele corespunzătoare tipului dumneavoastră de autovehicul. Anvelopele au pe flancuri următoarea inscripție:

de ex: **195/70 R 15 97 S reinforced**

**195** = lățimea anvelopei în mm

**70** = raportul înălțime/lățime în %

**R** = litera caracteristică pt. tipul de construcție; pentru **Radial** - R

**15** = diametrul jantei în țoli

**97** = număr caracteristic - capacitate portantă

**S** = literă caracteristică pentru viteză

**rein** = Anvelopă cu execuție având for-resistența mărită  
**ced**

**Data fabricației** este dată pe flancul anvelopei (eventual numai pe partea laterală din interiorul roții):

DOT ... 1802 ... înseamnă că anvelopa a fost fabricată în săptămâna 18 din 2002.

### Atenție!

**Anvelopele, care sunt mai vechi de 6 ani, trebuie utilizate numai în caz de urgență iar deplasarea se face cu atenție.**

**Dacă mașinile trebuie ulterior dotate cu alte anvelope sau jante decât cele montate din fabrică, se respectă următoarele:**

### Atenție!

• **Din motive tehnice în mod normal nu se utilizează jante ale altor autovehicule - în unele condiții nici chiar ale acelorași tipuri de autovehicule!**

• **Prin utilizarea anvelopelor și/sau jantelor care nu au fost aprobate de noi pentru tipul dumneavoastră de autovehicul, siguranța traficului poate fi influențată. În plus aprobarea autovehiculului pentru circulația pe străzi își poate pierde valabilitatea!**

• **Jantele și șuruburile roților se adaptează constructiv.**

**La fiecare schimbare pe alte jante (de ex. jenți din metal ușor sau roți cu anvelope pentru iarnă) se utilizează șuruburile cu lungime și formă a calotei corespunzătoare calotei. Fixarea roților și funcționarea instalației de frânare depind de acest lucru!**

• **Dacă ulterior se montează apă-rătoare de roată trebuie să se permită o alimentare suficientă cu aer pentru răcirea instalației de frânare.**

Dealerii Volkswagen sunt scolarizați asupra posibilităților tehnice pentru dotarea ulterioară cu anvelopele, jantele și apărătorii de roată.

### Șuruburile de roată

**Momentul de strângere a șuruburilor de roată este de 110 Nm la Golf Cabrio și 120 Nm la toate celelalte autovehicule.**

Șuruburile de roată trebuie să fie curate și ușor de înșurubat - în nici un caz unse!

### Atenție!

**Dacă șuruburile se strâng cu un moment prea mic se pot desprinde în timpul deplasării - pericol de accident! Un moment de strângere prea puternic poate duce la distrugerea șurubului, respectiv a filetelui.**

<sup>1)</sup> Respectați, vă rugăm, la autovehiculele cu sistem de navigație indicațiile din manualul suplimentar.



## Anvelopele pentru iarnă

### Atenție!

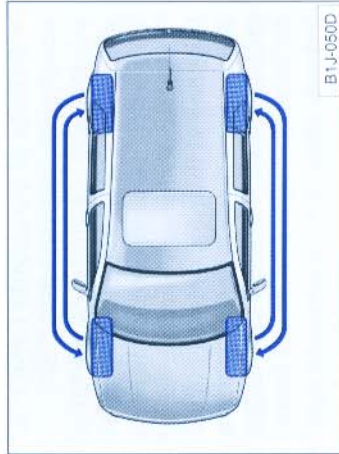
În condiții de carosabil alunecos pe timp de iarnă - și la autovehicule cu tracțiune integrală - folosind anvelope pentru iarnă, calitatea mersului se îmbunătățește considerabil.

**Anvelopele pentru vară sunt mai puțin stabile la alunecarea pe gheață și zăpadă, din cauza construcției (lățime, amestec de cauciuc, structura profilului, etc.).**

La montarea anvelopelor pentru iarnă, se respectă următoarele:

- Trebuie să se folosească numai anvelope pentru iarnă normale cu bandă. Mărimile admisibile ale anvelopelor sunt prezentate în documentele autovehiculului.
  - Pentru a menține calitatea optimă a mersului anvelopele pentru iarnă trebuie montate la toate cele 4 roți.
  - Anvelopele pentru iarnă își pierd capacitățile dacă profilul s-a uzat până la o adâncime de 4 mm.
  - Presiunea anvelopelor pentru iarnă trebuie să fie cu 0,2 bari mai mare decât a anvelopelor pentru vară și să nu depășească 3,5 bari.
- Pentru anvelopele pentru iarnă sunt valabile următoarele restricții de viteză:

Litera Q = max. 160 km/h  
 Litera S = max. 180 km/h  
 Litera T = max. 190 km/h  
 Litera H = max. 210 km/h  
 Litera V = max. 240 km/h



## Schimbarea roților

La uzarea intensă a anvelopelor roților din față se recomandă ca acestea să se schimbe corespunzător schemei, cu roțile din spate. Astfel toate anvelopele vor avea aproape aceeași durată de viață.

La apariția uzurii pe suprafața de mers a anvelopei, poate fi avantajos să se schimbe roțile în cruce. Detaliile sunt cunoscute de dealerii Volkswagen.

### Atenție!

Viteza maximă admisibilă a anvelopelor pentru iarnă nu trebuie depășită în nici un caz. Aceasta poate duce la deteriorarea anvelopei și astfel la grave accidente.

De aceea, în Germania, la autovehiculele care pot depăși aceste viteze se aplică un autocolant corespunzător în câmpul vizual al conducătorului. Autocolantele se găsesc la dealerii Volkswagen.

Atenție la prescrierile modificate în alte țări.

- În locul anvelopelor pentru iarnă pot fi utilizate și anvelope pentru toate anotimpurile.
  - În cazul unei pene de cauciuc, atenție la indicațiile de utilizare a roții de rezervă de la pag.48!
  - Anvelopele pentru iarnă nu se lasă montate inutil multă vreme, căci pe drumuri fără gheață și zăpadă calitatea mersului este mai bună cu anvelope pentru vară.
- De asemenea și în scopul protecției mediului anvelopele pentru vară trebuie remontate la timp căci în mod normal zgometele sunt mai reduse, uzura anvelopelor mai mică și consumul de carburant mai scăzut.**

## Lanțuri pentru zăpadă

### Atenție!

Pentru siguranța dvs. respectați indicațiile fabricantului lanțurilor pentru zăpadă din instrucțiunile de montare ale fabricantului de lanțuri.

**Lanțurile pentru zăpadă sunt permise să fie montate - la autovehiculele cu tracțiune integrală - numai la roțile din față.**

În caietul 3.3. „Indicații generale referitoare la datele tehnice” găsiți măsurile anvelopelor la care se utilizează lanțuri pentru zăpadă.

La funcționarea cu lanțuri pentru zăpadă trebuie scoase apărătorile de roată și inelele de tragere a lanțelor. Șuruburile roții trebuie totuși, din motive de siguranță, prevăzute cu capace, pentru care le găsiți la dealerii Volkswagen.

La circulația pe suprafețe fără zăpadă lanțurile trebuie scoase, altfel acestea influențează calitatea mersului, deteriorează anvelopele și se distrug repede.

În Germania viteza maximă admisă cu lanțuri este 50 km/h.



## Accesorii, modificări și înlocuirea componentelor

Autovehiculul dumneavoastră este construit conform celor mai noi tehnici de siguranță, oferindu-vă astfel un înalt grad de siguranță activă și pasivă. Pentru ca aceste lucruri să se mențină, nu trebuie să se facă modificări necugetate față de starea de livrare din fabricație. Dacă autovehiculul este dotat ulterior cu echipamente suplimentare sau se execută modificări tehnice, trebuie să se respecte următoarele indicații:

- **Înainte** de cumpărarea accesoriilor și pieselor de schimb, precum și **înaintea** efectuării modificărilor tehnice, trebuie efectuată o consiliere cu un dealer Volkswagen. Prin-o strânsă colaborare cu noi, organizația Volkswagen este deosebit de competentă pentru a răspunde dorințelor dumneavoastră.
  - Accesoriile<sup>3)</sup> aprobate de Volkswagen și piesele originale Volkswagen se găsesc la dealerii Volkswagen. Desigur că și montajul se poate executa tot de către aceștia.
  - Vă recomandăm ca lucrările la autovehiculul dumneavoastră să se efectueze la un dealer Volkswagen cu piese și accesorii originale Volkswagen.
- Trebuie să înțelegeți că dealerul Volkswagen nu acordă garanție pentru defectele apărute în urma efectuării unor lucrări necorespunzătoare la montarea de piese și accesorii de către alte persoane neautorizate.

- Aparatele montate ulterior, care influențează nemijlocit controlul conducătorului asupra autovehiculului, ca de exemplu instalația de reglare a vitezei sau sistemele reglate electronic de amortizare trebuie să aibă o literă **e**<sup>1)</sup> și să fie aprobate pentru acest autovehicul.

- Suplimentar consumatorii electrici din domeniul casnic și de birou, de exemplu cutii frigorifice, claxoane sau ventilatoare care nu servesc nemijlocit la controlul autovehiculului, trebuie să aibă simbolul **CE**<sup>2)</sup>.

- Dacă trebuie efectuate modificări tehnice, respectați directivele noastre. Astfel nu se ajunge la avarierea autovehiculului, se menține siguranța în circulație și în funcționare și modificările sunt permise.

Dealerii Volkswagen execută prin specialiști aceste lucrări sau în cazuri speciale vă îndreaptă către un atelier de specialitate.

### Luați în considerare neapărat de avertismentele de la pagina următoare.

<sup>1)</sup> **e** = simbol de aprobare din partea Comunității Europene

<sup>2)</sup> **CE** = declarația de conformitate a fabricantului din Comunitatea Europeană

### Atenție!

- **În interesul dumneavoastră propriu vă recomandăm să utilizați numai accesorii Volkswagen<sup>3)</sup> aprobate pentru autovehiculul dumneavoastră și piesele originale Volkswagen. Pentru aceste accesorii și aceste piese s-au stabilit fiabilitatea, siguranța și adaptarea pentru autovehiculul dumneavoastră.**
- **În ciuda supravegherii pieței nu putem aprecia și nici garanta calitatea și compatibilitatea cu mașina dumneavoastră a altor produse, chiar dacă acestea sunt achiziționate și aprobate prin firme recunoscute oficial.**
- **Accesoriile, ca de exemplu suporturile de telefon sau de pahare nu trebuie montate niciodată pe capacele „Airbag” sau în zona de acționare. În cazul unui accident cu declanșarea Airbagului, există pericol de rănire!**
- **Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

<sup>3)</sup> nu se oferă în toate piețele de export.



## Montarea aparatului radio

La montarea ulterioară a unui aparat radio dar și la înlocuirea unui aparat existent din fabricație trebuie respectate următoarele indicații:

- În autovehicul, locurile de cuplare\* existente sunt prevăzute pentru aparate radio originale Volkswagen<sup>1)</sup> începând cu modelul pentru anul 1999.
- Aparatele radio cu alte tipuri de conectare trebuie conectate cu cabluri adaptori care se găsesc la dealerii Volkswagen.

### Atenție!

**Nu tăiați în nici un caz cablul de conectare și nu îl lăsați neizolat. Dacă e necesar se utilizează adaptorul.**

**În caz contrar, cablul poate fi suprasolicitat sau se produc scurtcircuite – pericol de incendiu!**

**În plus, pot fi avariate importante componente electronice, respectiv se influențează funcționarea lor.**

**Dacă de exemplu este avariat semnalul de viteză, se poate ajunge la comanda eronată a motorului, cuitiei de viteze automate, ABS, etc. Chiar și conectarea semnalului de viteză la aparatele radio cu adaptare automată a volumului a altor fabricanți, poate duce la avarii.**

<sup>1)</sup> nu se oferă în toate piețele de export.

## Telefon mobil și aparate de emisie-recepție

Montarea telefoanelor mobile și a aparatelor de emisie-recepție trebuie realizată la un atelier specializat, de exemplu la dealerul dumneavoastră Volkswagen.

Volkswagen permite instalarea în autovehiculul dumneavoastră a telefoanelor mobile și a aparatelor de transmisie cu antenă exterioară instalată de specialiști având o putere maximă de emisie de 10 W.

**La funcționarea telefoanelor mobile sau a aparatelor de transmisie pot apare perturbări în funcționare la componentele electronice ale autovehiculului în următoarele cazuri:**

- nu există o antenă exterioară
- antenă exterioară este instalată defectuos
- puterea de emisie este peste 10 W

**De aceea nu puteți folosi telefoane mobile sau aparate de transmisie fără antenă, respectiv cu antenă exterioară instalată greșit, în interiorul autovehiculului.**

### Atenție!

**Telefoanele mobile sau aparatele de transmisie folosite în interiorul autovehiculului fără, respectiv cu antenă exterioară instalată greșit pot periclită sănătatea din cauza câmpului electromagnetic ridicat!**

Distanța optimă de captare se atinge numai cu o antenă exterioară.

### Indicație

**Vă rugăm să respectați neapărat instrucțiunile de utilizare ale telefonului mobil și ale aparatelor de transmisie!**

Dacă doriți să utilizați telefoane mobile sau aparate de transmisie cu o putere de emisie mai mare de 10 W, sfătuți-vă neapărat cu dealerul Volkswagen. Acesta deține informații privind posibilitățile tehnice de dotare cu telefoane mobile și aparate de transmisie.

### Atenție!

**Vă rugăm îndreptați-vă toată atenția în primul rând asupra conducerii autoautovehiculului! Nu montați niciodată suportul telefonului pe capacele airbag-urilor sau în zona lor de acțiune. În cazul unui accident există un mare pericol de rănire!**



**Setul pentru repararea penelor\***

Pentru locul de amplasare a setului vezi caietul 3.1. Unele modele nu sunt prevăzute cu acest set.

**Setul conține:**

- un electroștecăr
- un furtun de presiune
- un recipient cu substanță de vulcanizare
- un compresor și
- un indicator de presiune (cu șurub de golire)

Întepăturile de dimensiuni mici (cca. 4 mm diametru) în special în banda de rulare a pneului pot fi reparate cu ajutorul setului. Corpurile străine (de exemplu șuruburile, ciucile) nu trebuie scoase din pneu.

**Atenție!**

**Tăieturile și întepăturile mai mari de 4 mm, deteriorările produse de deplasarea cu un pneu care nu are presiunea necesară sau defecțiunile apărute pe marginea jantei, reprezintă un risc mărit - pericol de accident! Nu vă continuați deplasarea - solicitați asistență de specialitate!**

Setul pentru repararea penelor se poate utiliza până la -20°C.

Atenție la data expirării. La depășirea datei de expirare setul trebuie înlocuit.

**În cazul unei pene de cauciuc lăsați motorul să meargă și procedați astfel:**

- Desprindeți autocolantul „max. 80 km/h (50 mph) de pe setul de reparare și lipiți-l pe tabloul de bord în câmpul vizual al conducătorului.
  - Scoateți capacul ventilatorului roții defecte și înșurubați furtunul de presiune.
  - Scoateți bricheta și introduceți electroștecărul în locul brichetei.
  - Porniți compresorul. Atenție ca șurubul de golire al indicatorului de presiune să fie rotit!
- Lăsați compresorul să funcționeze între 5-15 minute.
- Dacă s-au format 2,5-3,5 bar, opriți compresorul după 5 min.

**Atenție!**

**Substanța de vulcanizare nu trebuie să intre în contact cu ochii sau pielea - pericol de accidentare!  
Nu țineți substanța la îndemâna copiilor!**

- Dacă în interval de 5-15 minute presiunea nu crește la 2,5 bar, **nu continuați procedura - adresați-vă unui dealer specializat.**

- Dacă în interval de 5-15 minute presiunea nu crește la cel puțin 2,5 bar, **deplasați-vă cu max. 80 km/h (50 mph) timp de 10 min.**

Pneul se va vulcaniza în timpul deplasării. Din cauza substanței de vulcanizare, comportamentul autovehiculului se poate modifica.

- După 10 minute de deplasare verificați presiunea din pneul reparat. Pentru aceasta montați compresorul și furtunul de presiune după cum am descris mai sus. Porniți și opriți compresorul. Apoi citiți presiunea.

- Dacă aceasta este **sub 1,8 bar, nu continuați deplasarea - adresați-vă unui dealer specializat.**

- Dacă presiunea este **peste 1,8 bar**, corectați-o (vezi tabelul presiunilor de pe clapeta rezervorului de combustibil) și continuați deplasarea **cu max. 80 km/h (50 mph) până la următorul service.**

Aici înlocuiți roata.

Procurați cât mai repede o nouă substanță de vulcanizare.



## Schimbarea roții

### Atenție!

- Utilizați numai cricuri omologate pentru tipul dumneavoastră de autovehicul.
- Nu utilizați alte cricuri. Autovehiculul poate aluneca de pe cric – pericol de accidentare!
- Nu porniți motorul când autovehiculul este ridicat pe cric – pericol de accident.
- Când sunt necesare lucrări sub autovehicul, acesta trebuie sprijinit pe suporturi speciali.
- La o pană de cauciuc, autovehiculul se scoate cât mai departe în afara părții carosabile a drumului. Dacă e necesar, se pot pune instalația de avertizare și se poziționează triunghiul de avertizare – se respectă prevederile legale.
- Toate persoanele din autovehicul trebuie să coboare și să aștepte într-un loc ferit, nu pe carosabil.
- Se trage frâna de staționare, respectiv se selectează poziția „P” și roata din partea opusă se blochează cu o piatră sau ceva asemănător.
- La funcționarea cu remorcă, înaintea schimbării roții, remorca trebuie separată de autovehicul.



### Executați schimbarea roții pe o suprafață cât mai orizontală posibil.

- Trusa de scule și roata de rezervă se scot din portbagaj.
- Conținutul trusei de scule este prezentat în caietul 3.1 „Trusa de scule”.
- În funcție de tipul roții, îndepărtați unul din capacele următoare:
  - **Apărătoarea roții** se scoate cu ajutorul cheii de roată și a mânerului de sârmă. Mânerul de sârmă se agață într-unul din spațiile exterioare ale apărătoarei roții. Împingeți cheia de roată prin mânerul de sârmă și trageți de apărătoare – vezi desenul.



- **Capacul central** se trage cu și mânerul de sârmă.



- **Capacele** șuruburilor de roată se scot – vezi imaginea.





- Cheia de roată, conform desenului, se împinge până se oprește în șurubul roții și se rotește către stânga. Capetele cheii se apucă la o distanță cât mai mare.
- Dacă șuruburile nu se desfac, se poate apăsa cu atenție cu un picior pe capătul cheii de roată.

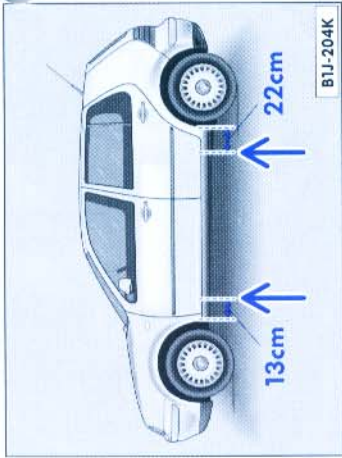
Atenție la poziția dumneavoastră, sprijiniți-vă de autovehicul.

Șuruburile se desfac cam cu o rotație.

#### Atenție!

**La jantele cu inel exterior înșurubat, șuruburile cu dinți multipli nu trebuie în nici un caz desfăcute. Janta ar putea deveni neetanșă - Pericol de accident!**

La desfacerea șurubului de roată tip anti-furt\* - atenție la indicația de la pagina 64.



- Puncte de fixare a cricului:

- Figura ilustrează pozițiile (vezi săgețile) unde trebuie așezat cricul. La unele autovehicule aceste locuri sunt marcate.

#### Atenție!

**Dacă cricul nu se așează în punctele indicate, este posibil ca mașina să fie avariată. În afară de aceasta, există pericol de accidentare.**

Dacă cricul a fost amplasat pe un teren moale, autovehiculul ar poate să alunece de pe cric. De aceea plasați cricul pe un teren stabil. Dacă e necesar, utilizați un suport stabil cu suprafață mare.

**Dacă terenul este lunecos (de exemplu) trebuie folosit un suport pe care să nu alunece (de exemplu preș de cauciuc).**

#### Indicație (numai Pasat)

Punctele de fixare a cricului (față) sunt acoperite de o clapetă care trebuie deschisă spre în față.



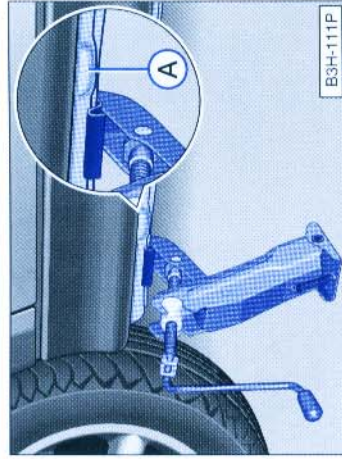
- Se fixează cricul la autovehicul:

- Piciorul cricului trebuie să stea sigur pe teren cu toată suprafața lui.

- Îndreptați cricul și simultan răsușiți în sus gheara cricului până când gheara ajunge pe punte. Autovehiculul se ridică până când roata se desprinde de sol.

#### Atenție!

**Gheara cricului trebuie să cuprindă partea verticală a lonjeronului inferior pentru ca la ridicarea autovehiculului cricul să nu alunece - vezi figura.**



#### Indicație (numai Golf Cabriolet)

#### Atenție!

**La Golf Cabriolet cricul se fixează în partea din față lângă garnitura A a lonjeronului inferior - vezi figura.**





#### Știftul de montaj (Passat)

- Ridicați autovehiculul până când roata se atâă la o înălțime de un cm față de sol.
- Cu ajutorul mânerului șurubelniței deșurubați șurubul de roată din extrema superioară și așezați-l pe o suprafață curată (de exemplu hârtie, lavetă) lângă cric.
- Înșurubați știftul din trusa de scule în orificiul creat.
- Deșurubați celelalte șuruburi de roată și scoateți roata. **Știftul rămâne fixat.**
- Introduceți roata de rezervă peste știft.
- Luați șurubelnița și înșurubați șuruburile de roată.
- Deșurubați știftul și prindeți șurubul rămas.

**Șuruburile trebuie să fie curate și ușor de înșurubat – nu le gresați sau ungeți!**



#### La celelalte modele

- Autovehiculul se ridică până ce roata se desprinde aproximativ cu 1 cm de sol.
  - Șuruburile de roată (după slăbire) se scot cu ajutorul mânerului special al șurubelniței (vezi desenul), se așează pe un suport curat (capace de roată, prosop, hârtie), lângă cric. Se scoate roata.
  - Se fixează roata de rezervă și toate șuruburile de roată cu ajutorul mânerului special al șurubelniței.
- Pentru a se evita ruginirea, roata se poate gresa în zona butucului. Șuruburile de roată trebuie să fie curate și ușor de înșurubat – în nici un caz unse!**



Mașina se lasă în jos și șuruburile roții se strâng în cruce cu cheia.

La montajul **capacului roții** trebuie mai întâi să presați ventilul și apoi să introduceți complet întreaga circumferință a apărătorii.

La autovehiculele cu roată normală de rezervă se așează iarăși capacele.

La autovehiculele cu jante din metal ușor **capacul central** poate fi prevăzută cu un pinten - vezi figura. Atenție ca pintenul să ajungă în spațiul din jantă - vezi săgeata.

Roata schimbată se pune în suportul roții de rezervă și se fixează.

Atenție la indicațiile din caietul 3.1 „Scule, roata de rezervă, dispozitiv de remorcare”.

#### Indicații la schimbarea roții

Mânerul cu cap hexagonal din șurubelnița ușurează scoaterea manuală a șuruburilor roții. Lama trebuie scoasă în afară.

**Nu utilizați în nici un caz șurubelnița cu cap hexagonal pentru scoaterea sau strângerea șuruburilor de roată.**

**După schimbarea roții se respectă următoarele:**

- se verifică imediat presiunea din pneul roții montate.
- momentul de strângere al șuruburilor se verifică cât mai urgent cu o cheie dinamometrică. Momentul de strângere este de **120 Nm, 110 Nm pentru Golf Cabriolet.**

**Dacă, la schimbarea roții, s-a constatat că șuruburile sunt corodate și se înșurubează greu, acestea trebuie înlocuite înaintea verificării momentului de strângere.**

**Până atunci se circulă precaut numai cu viteză mică.**

Roata defectă trebuie reparată cât mai repede posibil.

#### Atenție!

**Dacă autovehiculul trebuie ulterior echipat cu alte anvelope sau jante decât cele din fabricație, se respectă neapărat indicațiile corespunzătoare de la pagina 49.**

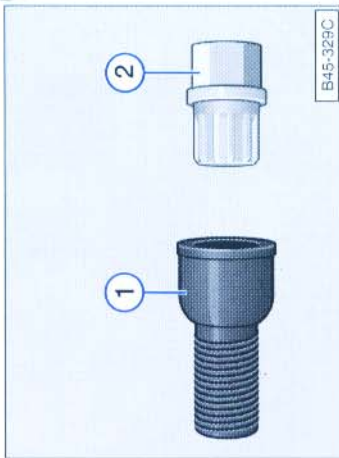


### Indicație pentru anvelopele cu sene fix de rotație

La anvelopele cu sens fix de rotație (se recunosc după săgețile de pe flancul anvelopei, săgeți care indică sensul de rotație) trebuie respectat neapărat sensul de rotație.

Se asigură astfel calitatea optimă a circulației în privința acvaplanării, aderenței, zgomotului și frecării.

În caz că roata de rezervă trebuie montată în sens contrar sensului de mers, în urma unei pene la anvelopă, aceasta trebuie să se facă numai temporar. În acest caz nu se mai păstrează caracteristicile optime privitor la acvaplanare, zgomot și frecare. Vă recomandăm să aveți în vedere acest lucru în special când carosabilul este umed și să adaptați viteza la condițiile traficului. Pentru a se putea exploata avantajele principiului anvelopei cu sens fix de rotație trebuie înlocuită cât mai repede posibil. În aceste condiții, anvelopele montate în sens contrar sensului de mers, se montează conform direcției prescrise.



### Șuruburile de roată - antifurt\*

- 1 - șurub de roată - antifurt
- 2 - adaptorul pentru șurubul de roată antifurt (adaptorul se găsește în trusa de scule)

### Defacerea sau strângerea șurubului de roată

- Mai întâi se împinge adaptorul **2**, până se oprește, în șurubul **1** antifurt.
- Cheia de roată din trusa de scule se împinge până la oprire pe adaptorul **2**. Șurubul de roată poate fi acum scos sau strâns.
- După schimbarea roții, scoateți adaptorul din șurubul pentru roată.
- Vă recomandăm să păstrați adaptorul pentru șurubul roții într-un loc cunoscut - cel mai bine în trusa de scule - întotdeauna în autovehicul.

### Număr de cod

Pe partea frontală a adaptorului este aplicat numărul de cod al siguranței șurubului de roată.

**Acest număr de cod trebuie să vi-l notați și să-l păstrați în siguranță. Numai pe baza numărului de cod puteți procura adaptorul de înlocuire de la dealerii Volkswagen.**

### Închiderea de urgență a trapei/plafonului glisant\*

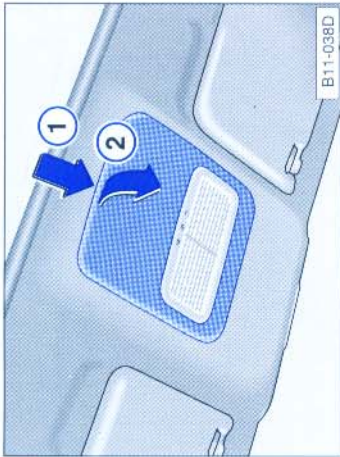
Când instalația este defectă, trapa se poate închide manual.

- Scoateți capacul de plastic din partea din spate cu ajutorul unei șurubelnițe.
- Scoateți manivela din suportul din capac și introduceți-o în orificiu până la limită (se depășește forța arcului).
- Rotiți manivela în sensul acelor de ceasornic, până se închide plafonul.
- Așezați manivela în suport și puneți capacul.





## Închiderea de urgență a plafonului pliant\*



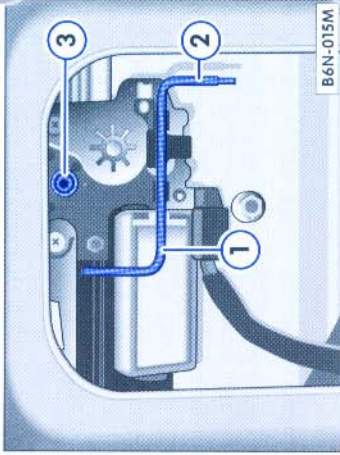
B11-038D

### Actionarea de urgență

Când sistemul este defect plafonul pliant se poate închide manual. În capacul lămpii interioare se găsește o manivelă.

### Scoaterea capacului lămpii

- Apăsăți capacul câțiva mm în față (săgeata 1).
- Trageți în jos (săgeata 2) și scoateți capacul spre spate.



B6N-015M

### Închiderea plafonului

- Luați manivela (1) din suport și însu- rubați-o (2) în orificiul (3) în sensul acelor de ceasornic.
- Rotiți manivela până se închide plafonul.

### După închiderea plafonului:

- Desurubați manivela din orificiu, așezați-o în suport și montați capacul. Introduceți capacul cu suportul în față și apăsați în partea din spate până se fixează.

## Sigurantele

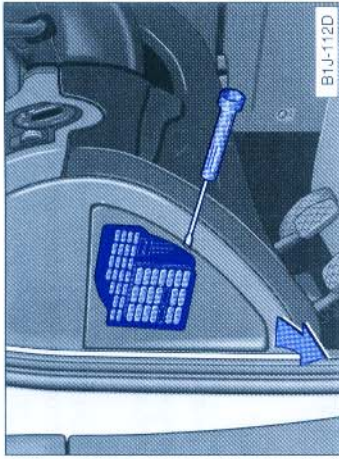
Circuitele de curent separate sunt asigurate prin siguranțe fuzibile.

Toate geamurile electrice sunt prevăzute cu o siguranță automată care la supra-sarcină (de ex. în caz de îngheț) se deconectează automat și care după câteva secunde se cuplează din nou.

Se recomandă să aveți la îndemână în permanență câteva siguranțe de rezervă, pe care le puteți procura de la dealerii Volkswagen.

### Atenție!

**În nici un caz nu se repară siguranțele sau nu se înlocuiesc cu altele mai puternice, deoarece pot apărea avarii în alt loc al instalației electrice. În anumite cazuri puteți provoca un incendiu.**



B1J-112D

### Schimbarea siguranțelor

**Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.**

Siguranțele se găsesc în tabloul de bord în spatele unui capac - vezi desenul de mai sus imaginea de ansamblu din caietul 3.1. „Utilizare”.

La autovehiculele cu volanul pe dreapta siguranțele se găsesc pe partea dreaptă. La unele modele, se mai găsesc siguranțe în compartimentul motor, de ex. pe baterie. Aceste siguranțe se înlocuiesc numai la Service-ul Volkswagen.

• Luați contactul și deconectați consumatorul care a ars siguranța.

• Scoateți capacul - vezi figura.

• În capac sau în cutia siguranțelor se găsește fixat un clește din material plastic\* pentru extragerea siguranțelor.

• Pe baza tabelului de pe capacul cutiei cu siguranțe constatați ce siguranță îi aparține consumatorului căzut.

### Codul culorilor la siguranțe

maro deschis .....	5 A
roșu .....	10 A
albastru .....	15 A
galben .....	20 A
verde .....	30 A



- Scoateți siguranța respectivă.
- Înlocuiți siguranța arsă - se recunoaște după banda metalică topită - cu alta nouă **de aceeași mărime**.
- Dacă se arde din nou o siguranță proaspăt înlocuită, instalația electrică trebuie verificată cât mai curând posibil la un dealer Volkswagen.
- Așezați din nou capacul.

### Poziția siguranțelor

Poziția siguranțelor este imprimată pe capacul cutiei de siguranțe. O siguranță poate deseori mai mulți consumatori, de exemplu încălzirea, climatizarea, ventilatorul. În dreptul unei siguranțe se vor găsi mai multe simboluri.

Semnificația semnelor imprimate este clarificată în continuare:

	Lumini întâlnire (fază scurtă)		Semnalizare
	Lumini de drum (fază lungă)		CD Player, CD Changer
	Reglare lumini		Radio
	Lumină parcare		Încălzire duze spălare geamuri
	Faruri ceață		Instrument bord (Combi)
	Lampă ceață spate		Închidere centralizată
	Lampă mers înapoi		Imobilizator
	Semnalizare		Iluminare schimbător

Semnalizare avarie  
 Iluminare bord  
 Ventilator (suflant)  
 Climatizare  
 Încălzire  
 Încălzire parbriz  
 Încălzire lunetă  
 Încălzire oglindă exterioară  
 Reglare oglindă exterioară  
 Rabatere oglindă exterioară  
 Încălzire scaun  
 Claxon  
 Ștergere și spălare geamuri  
 Ștergere și spălare lunetă  
 Ștergător geam spate  
 Echipament curățare faruri  
 Trapă

Ridicare geam  
 Brichetă  
 Fereastră de ventilație  
 Echipament închidere  
 Citiți cartea tehnică  
 Tablou electric central  
 Aprindere  
 Electronică motor  
 ABS  
 ESP  
 Iluminare schimbător  
 Imobilizator  
 Iluminare număr  
 Încălzire duze spălare geamuri  
 Instrument bord (Combi)  
 Închidere centralizată  
 Radio  
 CD Player, CD Changer

Telefon, Telematik  
 Telefon mobil  
 Sistem de reglare a vitezei  
 Sistem de navigație  
 Lămpi interioare  
 Lampă de citit  
 Pompă combustibil  
 Priză pentru remorcă



## Ajutor la pornire

Dacă motorul nu pornește pentru că bateria s-a descărcat se poate utiliza pentru pornire un **cablu pentru ajutor la pornire**, de la bateria unui alt autovehicul. Trebuie respectate următoarele indicații:

### Înainte de efectuării lucrărilor la motor sau în compartimentul motorului, observați și respectați toate avertismentele de la pagina 29.

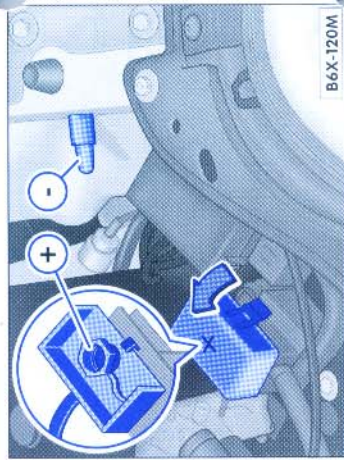
- Ambele baterii trebuie să aibă tensiunea nominală de 12 V. Capacitatea (Ah) bateriei ce furnizează curent nu trebuie să fie mult sub capacitatea bateriei descărcate.
- Poate fi utilizat numai cablul pentru ajutor la start cu o grosime suficientă. Se respectă datele fabricantului de cablu.
- Se folosește numai cablu cu clești izolați

#### Atenție!

**Nu încălcați niciodată o baterie înghețată – Pericol de explozie! Chiar după dezghețarea bateriei există pericolul rănirii cu acid scurs din baterie. Bateria înghețată se înlocuiește obligatoriu.**

**Înlocuiți bateria înghețată sau dezghețată deoarece carcasa bateriei poate fi crăpată. Prin aceste fisuri poate curge acidul bateriei, care poate avaria autovehiculul.**

- Între autovehicule nu trebuie să existe contact, altfel s-ar putea produce curent la conectarea polului plus.
- Bateria descărcată trebuie conectată cu grijă la rețeaua de bord.



• Motorul autovehiculului care furnizează curent se lasă să funcționeze.

- Atenție ca poliți conectați să aibă contact metallic suficient. Este valabil în special pentru polii care se fixează la blocul motorului.

#### Bateria din spate

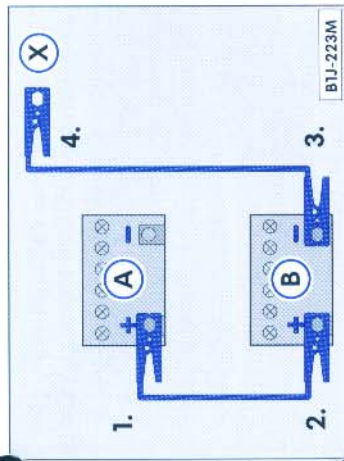
Dacă bateria se află în spatele autovehiculului conectați cablul auxiliar la punctele din compartimentul motor:

Polul plus + se găsește sub o clapetă de plastic – vezi imaginea.

Polul minus – este legat de caroserie – vezi imaginea.

#### Culoarea cablului de ajutor la pornire:

Cablul plus: în majoritatea cazurilor roșu.  
Cablul minus: în majoritatea cazurilor negru, maro sau albastru.



A = bateria descărcată

B = bateria furnizoare de curent

#### Cablul de ajutor la pornire trebuie conectat neapărat în următoarea succesiune:

Înainte să puteți conecta cablul de ajutor pentru pornire la polul (+) al bateriei, la unele modele trebuie deschis capacul suportului de siguranțe\*.

1. Un capăt al cablului (+) la polul (+) al bateriei descărcate A.

2. Celălalt capăt al cablului (+) la polul (+) al bateriei furnizoare de curent B.

3. Un capăt al cablului (-) la polul (-) al bateriei furnizoare de curent B.

4. Celălalt capăt al cablului minus (X) se conectează la o piesă metalică fixată prin șurub la blocul motorului sau chiar la blocul motorului, cât mai departe posibil de bateria descărcată A.

#### Atenție!

- Cablul minus (X) nu se conectează la polul minus al bateriei descărcate. Prin formarea scânteilor s-ar putea aprinde gazul exploziv din baterie.

• **Cablul minus nu trebuie conectat niciodată la piese ale sistemului de alimentare cu carburant sau la conductele sistemului de frânare!**

• **Piese neizolate ale cleștilor nu trebuie să se atingă. În plus cablul de ajutor la pornire conectat la polul plus al bateriei nu trebuie să vină în contact cu piesele autovehiculului conductoare de electricitate – Pericol de scurtcircuit!**

• **Cablul de ajutor la pornire se așează în așa fel încât să nu poată fi prins de piesele ce se rotesc în compartimentul motorului.**

• **Nu vă aplecați deasupra bateriei – pericol de rănire!**

• **Nu se țin în apropierea bateriei surse de foc (surse de foc deschise, țigări etc.) – pericol de explozie!**

• Motorul se pornește după cum este descris la capitolul „Pornire motor”.

• Dacă motorul nu pornește imediat, se întrerupe procedeul de pornire după 10 secunde și se repetă cam după o jumătate de minut.

• La autovehiculul care are bateria descărcată se va conecta ventilatorul și încălzirea lunetei pentru prelungirea vărfurilor de curent atunci când se deconectează bateria.

• **Fiți atenți ca luminile de mers să fie deconectate, deoarece la separarea cablurilor de pornire becurile pot exploda sau se pot arde din cauza vărfurilor de curent.**

• Când motorul funcționează ambele cabluri se scot exact în ordinea inversă

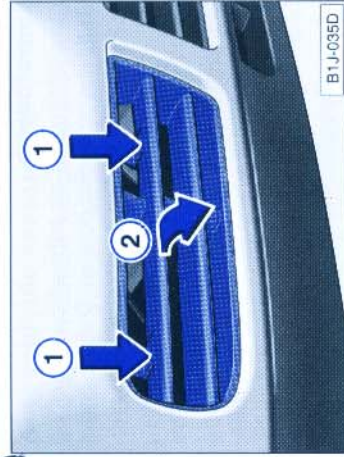


## Remorcarea/Tractare

### Indicații generale

- Trebuie respectate hotărârile legale referitoare la remorcare.
- Cablul de remorcare trebuie să fie elastic pentru ca ambele autovehicule să fie protejate. De aceea se utilizează numai cabluri din fibre sintetice sau cabluri din material elastic. **Mai sigură este totuși utilizarea unei bare de remorcare!**
- Trebuie să fiți în permanență atenți ca să nu apară forțe de tracțiune nepermise și nici șocuri. La manevrele de remorcare în apropierea străzilor consolidate există pericolul ca elementele de fixare să fie suprasolicitate și avariate.
- **Înainte de a se porni motorul prin remorcare, dacă este posibil, se utilizează bateria unui alt autovehicul ca ajutor la pornire - vezi pagina anterioară.**
- Ambii conducători trebuie să aibă cunoștințe despre specificul remorcării. Cei care nu au exersat nu trebuie nici să remorcheze nici să fie remorcați.

- La utilizarea unui cablu de remorcare, conducătorul mașinii care tractează trebuie să ambreieze foarte ușor la demaraj.
  - Conducătorul mașinii tractate trebuie să fie atent ca respectivul cablu să fie întins.
  - La ambele autovehicule este pornită instalația de semnalizare de avertizare - în aceste condiții se respectă instrucțiunile corespunzătoare.
  - Contactul trebuie să fie pus pentru ca volanul să nu se blocheze și luminile de semnalizare, claxonul, ștergătorul de parbriz și instalația de spălare a parbrizului să funcționeze.
  - Deoarece amplificatorul forței de frânare funcționează numai când motorul este în funcțiune, în caz că motorul stă, pedala de frânare trebuie apăsată mult mai puternic.
  - Deoarece la motorul oprit servodirecția nu funcționează, la manevrarea volanului trebuie depus un efort mai bun.
  - Fără substanțe de lubrifiere (ulei) în cutia de viteze, respectiv în cutia automată de viteze, mașina poate fi remorcată numai când roțile de antrenare sunt ridicate.
  - La remorcarea pe distanțe mai mari de 50 km, mașina trebuie ridicată din față.
- Un cablu de remorcare sau o bară de remorcare pot fi aplicate numai următoarelor inele de prindere:



B1J-035D

### Inelul de remorcare frontal

Pentru a se ajunge la inelul de remorcare, mai întâi trebuie îndepărtat capacul - vezi figura.

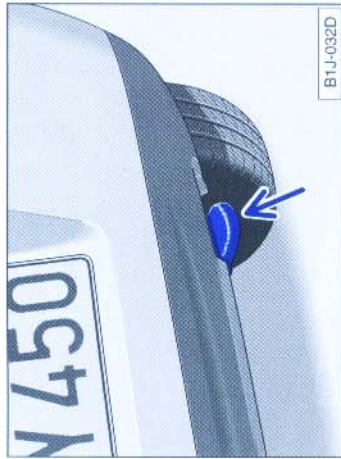


B2J-048D

### Autovehicule cu inele de remorcare demontabile\*

- Inelul de remorcare are filet stânga.
- **Inelele de remorcare se însurubează până se opresc și se strâng cu cheia de roată - vezi figura.**
- După utilizare, se deșurubează inelul și se așează în trusa cu scule. **Inelele de remorcare trebuie păstrate întotdeauna în autovehicul.** Capacul se montează la loc.





B1-U-032D

### Inelele de remorcă din spate.

În spate la dreapta sub bara de protecție se găsește inelul de remorcă - vezi figura.

### Remorcarea

Vă recomandăm ca autovehiculul dvs. să nu fie tractat pentru pornire. Trebuie pornit cu ajutorul cablurilor de pornire - vezi pag. 70.

Împotriva pornirii prin remorcă stau mai multe argumente:

- La remorcă există un mare risc de accident ca de ex. ciocnirea între autovehiculele care tractează.
- **La autovehiculele cu motoare pe benzină se poate ca o parte de carburantului nears să ajungă în catalizator și astfel acesta să se defecteze.**

**Dacă totuși trebuie remorcat vehiculul pentru a porni, conducătorul mașinii remorcate trebuie să respecte în plus următoarele:**

- **Înainte** de remorcă se cuplează pe viteza 2 sau 3, se apasă pedala ambreiaj și se menține apăsată.
- Se pune contactul.
- Dacă ambele autovehicule sunt în mișcare, se eliberează ușor pedala de ambreiaj.
- De îndată ce motorul a pornit se apasă ambreiajul și se selectează viteza evitând tamponarea cu autovehiculul ce face tracțiunea.
- **Remorcarea autovehiculelor cu cutie de viteze automată, pentru pornire, nu este posibilă din motive tehnice!**

### Autovehicule remorcate

**La remorcarea autovehiculelor cu cutie de viteze automată** trebuie respectate în plus față de indicațiile de la

pagina 72 și următoarele puncte:

- Selectorul pe poziția „N”
- Nu se remorcăază cu o viteză mai mare de 50 km/h.
- Distanța maximă de remorcă este de 50 km!

Motiv: Dacă motorul este oprit, pompa de ulei de la cutia de viteze nu funcționează, deci la viteze mai mari și distanțe mai mari, cutia de viteze nu mai are suficientă lubrifiere.

- Dacă remorcarea se face cu mașina de depanare, autovehiculul poate fi remorcat numai cu roțile din față ridicate.

Motiv: Dacă mașina este ridicată din spate, arborii de antrenare se răsucesc înapoi. Astfel în cutia automată de viteze roțile planetare ating o turație atât de mare, încât în scurt timp cutia de viteze va fi avariată.

### Golf/Bora cu tracțiune integrală

La remorcarea autovehiculului cu un cablu sau o bară, motorul nu trebuie să fie pornit.

### Passat cu tracțiune integrală

- La tractare viteza nu trebuie să depășească 50 km/h!
- Distanța maximă pe care un autovehicul poate fi tractat este de 50 km/h!

#### - Cutie de viteze mecanică

- Autovehiculul poate fi tractat cu o bară/un cablu de remorcă.
- Autovehiculul poate fi tractat cu puntea față sau spate ridicată.

Când nu este posibilă o tractare normală, sau distanța este mai mare de 50 km, autovehiculul trebuie tractat cu utilitare speciale.

#### - Cutie de viteze automată

- Autovehiculul poate fi tractat cu o bară/un cablu de remorcă.
- Respectați următoarele:
- Selectorul de viteze în poziția „N”.

- Autovehiculul nu trebuie tractat cu puntea față/spate ridicată.

Când nu este posibilă o tractare normală, sau distanța este mai mare de 50 km, autovehiculul trebuie tractat cu utilitare speciale.



## Ridicarea autovehiculului

### Cricul din trusa de scule

Ridicarea autovehiculului cu cricul este descrisă la pagina 61.

### Elevator de automobile

Înainte de urcare pe un elevator de automobile trebuie să se asigure o distanță suficientă între componentele poziționate în partea de jos a autovehiculului și elevator.

### Cricul de atelier

Pentru a evita deteriorarea suprafeței inferioare a podelei autovehiculului se utilizează neapărat un strat intermediar de cauciuc.

Mașina nu trebuie ridicată în nici un caz pe baia de ulei a motorului, pe cutia de viteză, pe axa din spate sau din față, altfel pot apărea avarii grave.

### Atenție!

- Niciodată nu se lasă motorul pornit când autovehiculul este ridicat - pericol de accident!
- Dacă trebuie să se lucreze sub autovehicul, acesta trebuie asigurat pe dedesubt cu elemente de reazem speciale.



Față



Spate

**Punctele de fixare pentru elevator și cricul de atelier**  
Autovehiculul poate fi ridicat numai din pozițiile indicate în desen, altfel pot să apară avarii grave la autovehicul.

## INDEX

<b>A</b>	Accesorii .....	52	<b>C</b>	Cablu auxiliar .....	70
	Acoperirea farurilor .....	17		Catalizatorul .....	13
	Acvaplanare .....	47		Carburant RME .....	
	Adâncime profil .....	47		Carburant fără plumb .....	2, 3
	Aditivul lichidului de răcire .....	34		– economie .....	14
	Ajutor la pornire .....	70		– consum .....	14
	Antena .....	21		– aditiv .....	2, 3
	Antenă exterioară .....	55		Chederele ușilor .....	24
	Antigel .....	34		– plafon .....	24
	Aparate radio .....	55		– parbriz .....	24
	Aprinderea carburantului .....	3		Cifra cetică .....	3
	Asigurarea șuruburilor .....	64		Cifra octanică .....	2
	Asistența la frânare .....	6		Conservarea .....	23
				Conservarea cavităților .....	24
<b>B</b>				Consum ulei .....	32
	Bateria .....	41		Cricul .....	61, 67
	– înlocuire .....	45		Curățare sub presiune .....	22, 23, 24
	– încărcare .....	44		Curățare la ud .....	24
	– utilizare pe timp de iarnă .....	43		Curățare uscată .....	24
	Benzina .....			Curățarea tabloului de bord .....	26
	– calitate .....	2		Curățarea elementelor de plastic .....	26
	– aditivi .....	2		Curățarea și conservarea	
	Biodiesel .....	3		compartimentului motorului .....	28



## INDEX

<b>D</b>	Deplasarea cu remorcă .....	18
	Deplasarea economică .....	14
	Deplasări în străinătate .....	17
	Dezghetarea geamurilor .....	23
	Diferențial blocabil electronic .....	8
	Direcția .....	11
<b>E</b>	Economisirea energiei .....	14
	Echilibrarea roților .....	47
	Elevator .....	76

<b>I</b>	Indicatori de uzură .....	47
	Indicații de deplasare .....	12
	Indicații de siguranță .....	29
	Injecție directă .....	4
	Inele de remorcă .....	73
	Intervale de inspecție .....	33
	Intervale schimb ulei .....	33
	Instalația de evacuare a gazelor .....	13
	Instalația de spălare a parbrizului .....	36
	Instalații de spălare automate .....	21
	Instalația de frânare .....	39

**F**

Frânele .....	5
Fuel Stratified Injection (FSI) .....	4

**Î**

Închidere de urgență	
– plafon pliant .....	66
– plafon glisant .....	65
Înlocuire lămpi .....	17
Înlocuirea roții .....	50
Întreținerea autovehiculului .....	20
– bord .....	26
– roțile din metal ușor .....	25
– centuri de siguranță .....	27
Întreținerea plafonului .....	23
Întreținerea caroseriei .....	20
Întreținerea componentelor cromate .....	24
Întreținerea vopselei .....	22
Întreținerea pielii .....	26

**G**

Gazele de eșapament .....	14
---------------------------	----

## INDEX

<b>J</b>	Jantele .....	46
	Jențile din metal ușor .....	25
	Joja .....	32
<b>L</b>	Lamelele ștergătoarelor de parbriz .....	38
	Lanțuri pentru zăpadă .....	51
	Lichidul de frână .....	39
	Lichidul de răcire .....	34
	Lubrifiantii .....	31

– ulei motor .....	33
– pneuri .....	48
– presiune pneuri .....	47
– deplasare ecologică .....	14
– spălare autovehicul .....	21
Modificări tehnice .....	52
Motorul	
– ulei .....	31
– nivelul uleiului .....	32
– consumul de ulei .....	33
– intervale schimb ulei .....	33
– indicații de siguranță .....	29

**N**

Nivelul lichidului de răcire .....	34
Număr de cod .....	64

**P**

Pană .....	56
Parcarea .....	13
Perioade lungi de staționare .....	43
Perioade de staționare .....	43
Piese de schimb .....	52
Plafonul glisant	
– întreținere .....	23
– închidere de urgență .....	66

**M** *Mediul inconjurător*

– evitarea zgometelor și eliminarea gazelor poluante .....	14
– instalația de evacuare a gazelor .....	13
– ulei vechi .....	33
– pneuri uzate .....	48
– bateria .....	45
– carburant fără Pb .....	2
– lichid de frână .....	40
– întreținere autovehicul .....	20
– carburants .....	2
– lichid de răcire .....	34



## INDEX

Pneuri .....	46
– rodaj .....	46
– presiune .....	46
– sens precizat .....	64
– stare .....	47
Pneuri pentru iarnă .....	50
Pneuri cu sens precizat de rotație .....	64
Primii 1500 km .....	12
Prize .....	18
Program electronic de stabilitate .....	9
Protecția podelei .....	25
Puncte de fixare cric .....	61

**R**

Radio .....	54
Reducerea puterii motorului .....	9
Reglarea farurilor .....	17
Reglarea duzelor .....	37
Remorcarea .....	75
Ridicarea autovehiculului .....	76
Rodajul .....	12
Roți .....	46

**S**

Sarcina de sprijin .....	18
Servodirecția .....	11
Servofrâna .....	7
Setul pentru repararea penelor .....	56
Siguranțele .....	67
Sistem antiblocare (ABS) .....	7
Syncro .....	7
– tracțiune integrală .....	10
– lanțuri pentru zăpadă .....	10
Spălarea .....	20
Specificații ulei .....	31
Substanțe de curățare .....	20

**T**

Telefon auto .....	55
Tractarea .....	74
Tracțiune integrală .....	10
– remorcarea .....	75
Trapa/plafonul glisant .....	65

## INDEX

Uleiuri .....	31
Utilizarea pe timp de iarnă .....	43
– baterie .....	43
– carburant Diesel .....	3
– întreținere autovehicul .....	20
– greamuri .....	23
– lichid de răcire .....	34
– ulei motor .....	31
– pneuri .....	50
– dezghețate geamuri .....	23
– instalația de spălare parbriz .....	36
– lanțuri pentru zăpadă .....	51

**V**

Ventilatorul .....	30
Viteze .....	12